

La Gaceta

DE GUINEA ECUATORIAL

MAYO 2016 - Nº 223 - AÑO 20 - 1000 F.CFA - www.lagacetadeguinea.com

2

años haciendo La Gaceta de Guinea Ecuatorial



Entrevista a
Agustín Nzé Nfumu
página 12



Especial
Elecciones
páginas 22-36



الخطوط الملكية المغربية
royal air maroc

Las alas de Marruecos

BOEING 787 DREAMLINER, LAS ALAS DE LA INNOVACIÓN



Contacte con Royal Air Maroc o con su agencia de viajes . www.royalairmaroc.com





Dos citas que invitan a pensar

Por: AGUSTÍN NZE NFUMU

*Presidente del Consejo de Administración de La GACETA DE GUINEA ECUATORIAL
Senador y Portavoz Senado,
Presidente de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española (AEGLE)*

Acaban de terminar las elecciones presidenciales en todo el territorio de la República de Guinea Ecuatorial, nuestro pequeño y coqueto país en el corazón de la selva tropical africana.

Los ecuatoguineanos acaban de pasar 15 días recorriendo ciudades, pueblos, distritos y provincias para hablar y convencer al guineo ecuatoriano de la necesidad de votar a favor de tal o cual candidato para el ejercicio de la presidencia de la República durante los siete próximos años, es decir, de 2016 a 2023.

Lógico es que los intereses opuestos inciten a enfrentamientos dialécticos, a veces agrios y ariscos, a veces salidos de tono y de toda la ética racional que aconseja el hecho de competir por la posibilidad de dirigir los destinos de todos los ecuatoguineanos; porque se supone que antes que la satisfacción de ambiciones personales y de grupos determinados, es el interés superior de todos los ciudadanos, sin distinción ni exclusión, por lo que se lucha y se pretende ejercer la dirección de la Cosa pública.

Sin embargo, la actitud de algunos participantes en esta contienda electoral me ha llamado poderosamente la atención, por el cariz de hostilidad abierta y del abandono del principio de unidad de objetivos, dentro de la diferencia de aproximación a los mismos, que han caracterizado, tanto los discursos como las referencias han hecho de sus adversarios – principalmente a uno de ellos - que no enemigos.

Tal ha sido mi desasosiego, mi miedo y consternación, que me he hecho la pregunta de si todos los aspirantes a la poltrona presidencial tenían conciencia de que era por el pueblo, su unidad, su vida y avance

hacia el bien común por lo que estaban allí hablando, profiriendo descalificaciones y preconizando la escisión, la diversión de objetivos y aspiraciones y, finalmente, la desunión de un pueblo que necesita siempre, y por encima de todo, estar unido, hermanado en la persecución general del objetivo común de bienestar, en la paz y el progreso.

Es en medio de estas dudas y preocupaciones que me vino a la memoria la cita de aquel negro llamado Martin Luther King, que en los EE.UU. segregacionistas y discriminatorios de los años sesenta, se rebeló, con la fuerza del amor, el coraje de la conciencia sana y la autoridad de un mensajero del respeto del hombre por el hombre cuando, ante tanta intolerancia y obcecación, gritó con la suavidad que derrumba murallas y el silencio que truenan en las conciencias, aquello de *“Hemos aprendido a volar como los pájaros, a nadar como los peces, pero no hemos aprendido el sencillo arte de vivir como hermanos”*.

Porque como hermanos deberíamos abordar las diferencias de parecer que surgen en nuestras relaciones políticas y sociales; como hermanos deberíamos afrontar juntos la solución de los problemas de que se queja nuestra sociedad, como hermanos deberíamos apoyarnos para asumir colectivamente todos los defectos y errores, convirtiéndolos con amor, en un exitoso punto de partida de nuevos aciertos y avances.

Nuestra acción política, la de todos los partidos políticos y sus dirigentes, habiendo ganado las elecciones o no, siendo gobernantes, ostentando cargos o no, debe tener siempre como metas el afianzamiento de la dignidad de nuestro pueblo, la consolidación

de la unidad de todos, la conjunción de todas nuestras voluntades individuales en aras a conformar una gran voluntad nacional, que tenga como meta la elevación de nuestro compromiso como pueblo, así como nuestra confianza como nación, dentro del enmarañado mundo de las cada vez más sectarias y corrosivas relaciones de la mal llamada comunidad internacional.

Por eso, puesto que me asustó mucho el cariz que ciertos comportamientos intentaron darle a estas pasadas elecciones presidenciales, y porque desearía ver, ahora que se ha hecho pública la decisión soberana del pueblo de poner a una determinada persona al frente de los destinos de la colectividad nacional, para los próximos siete años, acompañando a nuestro pueblo en su difícil caminar hacia una democracia que desea llegar, sin odios ni turbulencias, al puerto seguro de su desarrollo y prosperidad, volvieron a pasar por mi mente y recuerdos otras palabras del negro Pastor protestante de Atlanta, que supo gritar ¡basta! con toda la fuerza de su espíritu, a la pretensión del hombre blanco de negar la condición humana a otros hombres, por ser estos negros. Luther King afirmó: *“Devolver odio por odio multiplica el odio, añade una oscuridad más profunda a una noche ya desprovista de estrellas. La oscuridad no puede expulsar a la oscuridad; solo la luz puede hacer eso. El odio no puede expulsar al odio; sólo el amor puede hacer eso”*.

Y es lo que en política, al margen de las diferencias que podamos tener todos, políticos y activistas, en cuanto a la manera de hacer el camino hacia el avance y progreso de nuestra Guinea Ecuatorial, deseamos ver siempre grande, brillante y mejor. Debemos luchar para que ese espíritu guíe nuestros impulsos y alimente nuestros ánimos, para hacer que nuestros corazones latan por y para un amor grandioso, que llegue a desterrar el odio de nuestra sociedad e instale la armonía en nuestras aspiraciones por edificar una grande, segura y feliz Guinea Ecuatorial.

Porque pocas palabras y mucha voluntad consiguen los más grandes resultados y culminan con éxito las más difíciles empresas que emprenda el ser humano.

En Guinea Ecuatorial necesitamos creer en estas cosas, porque nos llaman a la reflexión y nos

interpelan a la hora de abordar temas que conciernen al futuro de la que consideramos nuestra querida patria. Una reflexión que nos haga ver, en una especie de retrospectiva, las consecuencias que la violencia política ha tenido en otros países de África y del mundo, cuyos habitantes se dejaron cegar por la ira, el resentimiento y cedieron a manipulaciones exógenas e interesadas, olvidándose de que los mismos solo traen como resultado el sufrimiento de aquellos a los que se suele pretender defender, la destrucción del país que se suele pretender construir y la desesperación de aquellos cientos de miles - si no millones - de personas, a quienes se suele decir querer llenar de esperanzas en un futuro prometedor. Para los ejemplos, solo tenemos que mirar muy brevemente nuestro entorno geopolítico; fijar la mirada a lo que pasa en mundo, para así escuchar a nuestras conciencias.

Si ante el triunfo de uno de los candidatos en las elecciones, nos proponemos todos reconocer y decir “el pueblo se ha pronunciado, ¡bendito sea el pueblo!”, comprometiéndonos a “respetar sin ambages su decisión soberana y mayoritaria, disponiéndonos a sumar esfuerzos y voluntades para honrar a ese pueblo y unir nuestras manos y brazos para seguirle construyendo, honrando y engrandeciéndole, habremos rendido el más noble y grande tributo a los que en su día lucharon y murieron por la patria, regando con su sangre nuestro suelo, con la intención de hacer que esta sirva de abono que la haga crecer, sana en su amor y decidida en sus convicciones de construir una nación anclada en los fuertes cimientos de la lucha por ganarse el respeto del mundo.

Ha ganado un candidato (no podían hacerlo todos); por eso es ahora cuando los demás y sus simpatizantes deben hacer prueba de patriotismo; rendirle tributo al pueblo, aceptando su decisión y disponiéndose a, no solo acatarla, sino demostrar, con civismo y sentido de amor patrio que su compromiso con el interés general es muy superior a los resultados de unos comicios electorales y la lógica frustración humana de no haber conseguido hacer realidad un sueño.

Me ha parecido oportuno terminar estas mis reflexiones con otras de un ciudadano español (se llama Juan Gaitán y las publica en el diario “La Opinión de Málaga”) que, en un justo disgusto y rabia



Para Mobil Equatorial Guinea Inc. (MEGI), el acceso a fuentes fiables de agua constituye un requisito fundamental para la salud y el bienestar de las comunidades. En 20 años de ciudadanía corporativa en Guinea Ecuatorial, MEGI ha financiado numerosos proyectos de construcción de pozos y restauración de sistemas de suministro de agua en varias comunidades del país, tanto en la parte Insular como en la parte continental, en grandes zonas urbanas como en zonas rurales remotas. Gracias a estos proyectos, familias, barrios y pueblos enteros tienen acceso a este elemento esencial de bienestar.

En 2015, MEGI ha financiado la construcción de dos pozos de agua en los poblados de Asoc Mesaha y Avang Esatop, ambos en Nsok Nsomo, Región Continental del país.

por el fracaso prolongado que se ha producido en su país al intentar formarse un gobierno, sin éxito, cuatro meses después de haberse pronunciado el pueblo español en unas elecciones libres, transparentes y justas, por uno de los candidatos, critica el egoísmo de sus políticos, por haber primado sus “aritméticas interesadas” a la voluntad del pueblo-. Deja claro que no son los porcentajes los que importan mayormente sino la decisión del pueblo, el respeto escrupuloso que los políticos le deben a esa decisión. No tiene desperdicio y pienso que puede abrir muchos ojos e iluminar muchas conciencias:

Lean:

Fracaso

Amadeo de Saboya decía que los españoles somos un pueblo ingobernable, y quizás tuviera razón porque dentro de cada español hay un ácrata de derechas

juan gaitán 29.04.2016 | 05:00

Amadeo de Saboya decía que los españoles somos un pueblo ingobernable, y quizás tuviera razón porque dentro de cada español hay un ácrata de derechas aferrado a su libertad individual y a su propiedad privada. Pocas veces el pueblo español ha actuado como un pueblo, aunque esas pocas veces le haya salido razonablemente bien, y más parece que preferimos ir cada uno por nuestra cuenta, practicando eso tan español de hacer de nuestra capa un sayo, que seraquello que en otro tiempo, de una forma ampulosa y grandilocuente que todavía asusta, llamaban «una unidad de destino en lo universal».

Ahora que vamos de nuevo a elecciones, ahora que tendremos que tragarnos una nueva campaña electoral, más cargada aún, si ello es posible, de los «y tú más», una campaña que se basará en la acusación al otro y no en la propuesta de una estrategia política seria que aborde los inmensos problemas que tenemos, me surgen varias preguntas. La primera es qué pasaría si a los españoles, que tenemos esas ocurrencias, nos da por repetir el voto que emitimos hace cuatro meses. Sería divertido ver qué hacían entonces esos genios que pretenden gobernarnos. La otra es qué pasará si los españoles, cansados del esperpento, deciden

en masa no ir a votar. Esto quizás no sea política ficción después de todo. Va a ser difícil llevar a la gente a las urnas después de que cuando se dictó un mandato, el mandato de «poneos de acuerdo», no pudieron o no quisieron hacerlo. ¿Si la abstención supera el cincuenta por ciento, se sentirá nadie legitimado para gobernar?

El fracaso siempre tuvo una épica, una imagen atractiva a condición de verlo desde fuera, sin que nos toque muy de cerca. Siempre gustó a la literatura y luego al cine ese personaje que lo pierde todo, que se arruina, que se deja la vida en el empeño, que no cae en la grosería de ser feliz. Nos gustaban los escritores malditos, los pintores que no vendieron un maldito cuadro en toda su vida, los actores con cara de atormentados que morían jóvenes y a toda velocidad.

Sin embargo, nada nos hace pensar que ese atractivo vista a Rajoy, a Sánchez, a Rivera y a Iglesias, que han fracasado como políticos durante meses y han hecho fracasar nuestra democracia al demostrar que da igual lo que digan los votantes, que su opinión importa poco, que si no salen lo que ellos esperan, se repite el proceso hasta que salga lo que ellos quieren, sus preciosas mayorías.

Son siete años que nos esperan en Guinea Ecuatorial, para que los guineo ecuatorianos asumamos con responsabilidad el hecho de que nuestro País espera de nuestros esfuerzos para hacerle grande, caminando con el pueblo, solo el pueblo y no con nuestras ambiciones y personalismos, alimentados de forma contaminada por incitaciones exógenas e interesadas. Porque nosotros, y solo nosotros, tenemos la sagrada misión de avanzar juntos y hacernos justicia enterrando egoísmos personales y robusteciendo la solidaridad nacional. Porque solo nosotros sabremos evitar que se produzca la destrucción de nuestra sociedad, sus estructuras y nuestras vidas.

Los ejemplos de pueblos que no han sabido evitar que el egoísmo le gane la batalla a la sensatez y el amor patriótico abundan en África y el Mundo.

Solo el necio no aprende de los errores.

AGUSTÍN NZE NFUMU



**LO MEJOR PARA
SU FAMILIA**





AÑ



por:
yamila izquierdo

Este mes de mayo celebraremos nuestro 20 aniversario, la fecha en la que salió el primer número de 'LA GACETA DE GUINEA ECUATORIAL'. Una revista que, mes a mes, maneja los tiempos de una información objetiva y observaciones descriptivas que nos da la credibilidad que a la vez se posiciona para evolucionar y transformar la realidad en la que vive.

Nuestro equipo de profesionales quedaría huérfano sin nuestro presidente, D. Agustín Nzeya aquellos que

trabajan y trabajaron por un ideal que nos hace cada vez más independientes, Por tanto, ¿cuál es la clave para que la Gaceta halla aguantado tanto tiempo? Hoy en día es difícil mantenerse como un medio escrito; internet y otras nuevas tecnologías son un competidor muy feroz, pero creemos que, más allá de nuestra convicción de que lo que hacemos es necesario y la necesaria unión de nuestro amplio equipo en un fin común, es la suma de todos, y cierta cabezonería, lo que nos convierte en líderes en el sector.

Una aventura que dura 20 años, quienes de aquellos que pensaron que el experimento no aguantaría mucho tiempo se equivocaron, sin duda han

sido muchas las andanzas a veces con premura, otras obligados, pero nunca supuso un motivo de no motivación. Todo reto ha de ser contestado por el esfuerzo y sacrificio que con ganas supimos dar a la ilusionante tarea de informar con independencia y aguantar titánicamente tanto tiempo en el frente. Nuestro perfil más profesional, nuestros trabajadores elegidos por sus valores y no el nepotismo emergente, esa nueva enfermedad que se está instaurando en aquellos países que no supieron entender el proyecto de futuro de sus naciones, ahora es tiempo de creer. Ilusionarse. Convencerse de que es posible un mundo mejor, tiempos nuevos. África, un continente que no



1996



1997



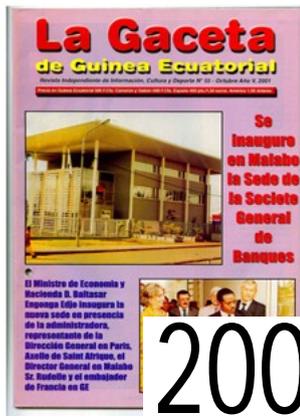
1998



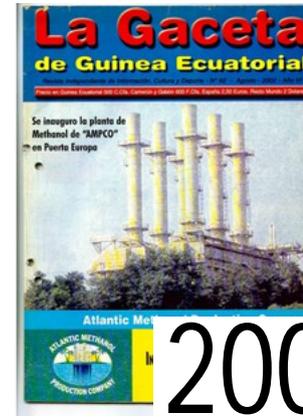
1999



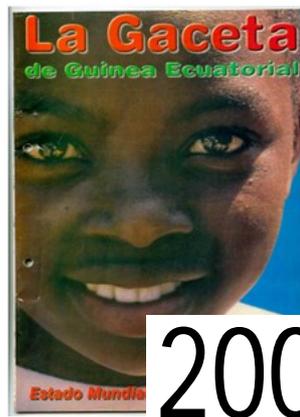
2000



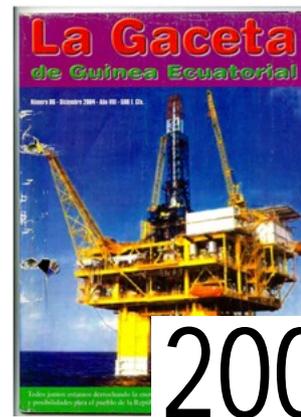
2001



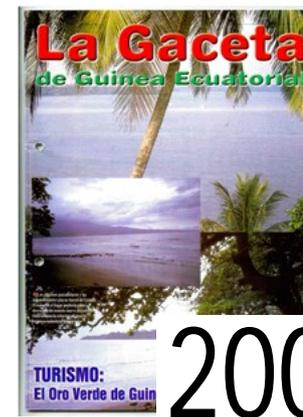
2002



2003



2004



2005

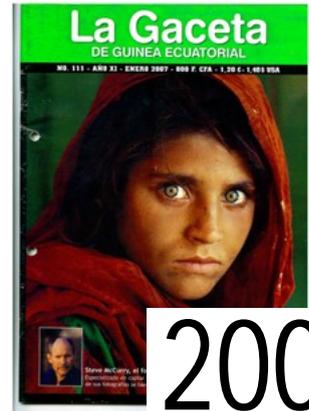
permanece indiferente, quiere no ser la más fea del baile y ser un continente emergente donde abarque a todos los países con sus propias características geográficas, económicas y culturales. Se habla del despertar de África, no perdamos de vista la tasa de crecimiento estimada por el Banco Africano del Desarrollo es de un 5% a 6% niveles que no se consiguen desde la crisis económica del 2009. Podríamos decir que la transformación de la economía africana es un hecho y un brutal crecimiento en los siguientes años. Estamos en puerta de grandes retos en los que se espera a un continente africano dispuesto a crearse su potencial y tomen el control de sus economías, de su futuro. Nosotros estaremos presentes día a día para contar todo aquello que sea noticia, ser testigos de estos tiempos llenos de esperanza, viendo a este gran continente ser el amo de su destino. Seguiremos 20 y todos los años que ustedes nuestros lectores y anunciantes

consideren que seamos merecedores de tan alta atención. No somos merecedores, en realidad tan solo el tiempo nos pertenece, de la sabiduría que ejecuta con maestría el mejor de los escritores, sino dentro de nuestras limitaciones, pretendemos tan solo informar con independencia y esto se consigue desde la verdad, procediendo de tal manera que no nos sonrojemos ante nosotros mismos.

¡GRACIAS A TODOS!



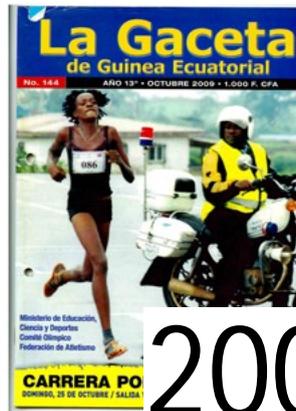
2006



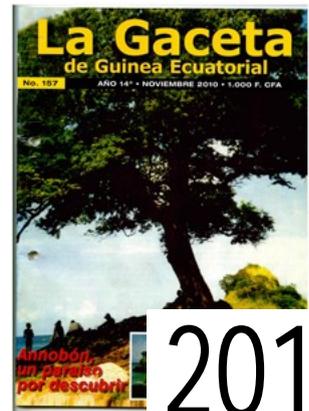
2007



2008



2009



2010



2011



2012



2013



2014



2015



2016



Ecobank G.E. Premio al Mejor Banco en Guinea Ecuatorial 2015 por “The Banker” Financial Times.

Es una gran satisfacción para nosotros anunciar que hemos obtenido el premio al Mejor Banco en Guinea Ecuatorial 2015, concedido por la prestigiosa publicación financiera internacional Financial Times en su edición “The Banker”.

Esperamos seguir prestándole nuestros servicios con el mismo nivel de calidad excelente este año y en el futuro.





agustín nzé nfumu

Veinte años haciendo patria, veinte años haciendo *La Gaceta* *de Guinea Ecuatorial*





por: Luis Negro Marco
historiador y periodista

La Gaceta de Guinea Ecuatorial acaba de cumplir 20 años de existencia, habiendo mantenido durante todo este período de tiempo, una fidelidad absoluta con sus lectores. La lectura sigue siendo (aún más en nuestra sociedad digital) el medio más eficaz y mejor para informar, educar y acercar la cultura; y la prensa escrita es el más poderoso resorte con que las sociedades modernas cuentan para alcanzar estos objetivos. Así lo supo ver –hace ya 20 años– Agustín Nzé Nfumu (presidente del consejo de administración de La Gaceta de Guinea Ecuatorial) dando inicio a este proyecto que a día de hoy ha convertido a esta revista en un medio de comunicación consolidado y fuertemente comprometido con la cultura, la sociedad (y dentro de ella, de manera muy especial con la juventud), la economía y el desarrollo global de Guinea Ecuatorial. Un proyecto sólido cuya materialización es mensualmente posible gracias al pequeño (en número) pero gran (en cuanto a calidad humana y profesional) equipo de personas que lo desarrollan, a cuyo frente se encuentra Yamila Izquierdo Bretones, directora desde hace 5 años de la publicación.

Con motivo del vigésimo aniversario de La Gaceta de Guinea Ecuatorial, entrevistamos en este número a Agustín Nzé Nfumu (Presidente del Consejo de Administración de la revista), quien asimismo es Senador y Portavoz en el Senado de Guinea Ecuatorial del Grupo Parlamentario del PDGE, y también Presidente de la «Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española» (AEGLE).

Pregunta: ¿Podría decirse de La Gaceta de Guinea Ecuatorial que es el más

antiguo de los medios de comunicación escritos en español de toda África?

Respuesta: Ni mucho menos: En nuestro país, cuando era colonia Española, los misioneros publicaban varias revistas, una de ellas era, si no me acuerdo mal, “La Guinea Española”. También se publicaba los semanarios “Potopoto” y Ébano; me imagino que en el Sahara, entonces español, algo se publicaría también.

En la actualidad, además de la Gaceta de Guinea Ecuatorial, varias revistas y periódicos más han visto la luz y podemos hoy contar, entre revistas y semanarios, una quincena de publicaciones. Ahora sí, como revista, La Gaceta de Guinea Ecuatorial es la primera aventura de ese tipo, tras la Independencia, después siguieron otras como E’waiso, Ekos de Guinea Ecuatorial (aunque no entiendo el por qué esta última tiene una cabecera tan rara; en una revista en español, poner Ekos, con “k” no deja de llamar la atención) algunas de carácter puramente académico, como la que publica la Universidad de Guinea Ecuatorial, y técnico, como la publicada por el Ministerio de Industria, Minas y energía.

La Gaceta, fue el nombre del primero de los diarios que se publicaron en España. ¿Afinidad en el nombre con aquella emblemática cabecera, o una simple casualidad?

¿Para qué negarlo? Nos inspiramos en dicha emblemática cabecera. Si, fue por afinidad.

¿Con qué objetivos nació y sigue publicándose mes a mes La Gaceta de Guinea Ecuatorial?

Debo rendir un homenaje aquí a personas como Roberto-Martin Prieto, Toribio Obiang Mba, Anacleto Oló y otros, que se presentaron en mi despacho una mañana (yo era entonces Ministro de Cultura, Turismo y Francofonía) del año 1996 y me sugirieron la creación de una revista de carácter general, dado que

en el país no había ninguna, y entonces estaban languideciendo los semanarios el Ébano y Potopoto. Por aquello de las pequeñas ideas que se convierten en grandes empresas, me entusiasmó la idea y nos pusimos mano a la obra. Solo puedo decir que de los primeros números ni me acuerdo en qué imprenta se imprimieron; lo que sí sé es que los textos los escribía yo en mi ordenador (siempre he tenido un ordenador en casa y en el despacho). En resumen, la necesidad de que hubiera un medio escrito, en general, que apareciera con una periodicidad regular nos animó a crear la revista, que empezó siendo semanario. Hasta que la posibilidad de su maquetación y edición en España en color nos llevó a la frecuencia mensual con la que aparece en la actualidad. Es de reconocer el papel principal y efectivo que desempeñó el señor Prieto en esa fase, por lo que le rindo merecido homenaje.

Han pasado dos décadas desde que el primer número de La Gaceta de Guinea Ecuatorial salió a la calle ¿Qué cambios más sustanciales considera usted que se han producido entre aquella sociedad guineoecuatorial y la de nuestros días?

Lo lógico es que veinte años después esta obra, que surgió de la necesidad de mejorar el mundo de la información y la lectura en Guinea Ecuatorial, haya evolucionado con el tiempo. Como dije antes, empezamos mecanografiando yo mismo en mi casa todos los textos, que eran llevados después a una imprenta de la Malabo para sacar una especie de “cuadernillo” en blanco y negro, con fotografías borrosas etc.... Hoy tenemos una revista editada a todo color y que ha mejorado enormemente en su contenido y calidad. Tenemos ahora oficinas propias y personal, además de un número de corresponsales y periodistas que derrochan celo y profesionalismo. Es verdad, sin embargo que, para la maquetación y la edición aun tenemos que

recurrir a editoras e imprentas profesionales de Madrid (España) en interés de conseguir la calidad que hoy llega a nuestros lectores. Una vez más, si la revista la fundé yo a sugerencia de personas, es de justicia elogiar la tenacidad con que el Sr Martín Prieto trabajó para que la misma fuera creciendo. Igualmente reconozco con cariño la colaboración inicial de quien siempre me llamó “papi” y que en el momento de la materialización del proyecto me prestó su apoyo total: me refiero al difunto Hilario Sisa Torres, que era Viceministro de Cultura, Turismo y Francofonía cuando iniciamos la aventura.

Aprovecho para tributar un homenaje especial dos personas jóvenes que en la actualidad están dejando lo mejor de su ingenio y dedicación para hacer que esta revista siga llegando a nuestro público lector, a pesar de las lógicas dificultades (plazos, transporte, disponibilidad de personas, etc) que ocasiona el hecho de concebir los contenidos en un país y editar la revista en otro. Me refiero a Yamila Izquierdo, Directora general, cubana de origen, pero que se ha convertido en guineoecuatoriana por vocación y devoción, y Pamela Nze Eworo, Periodista y Directora en Guinea Ecuatorial de la revista. Les ruego que transmitan mis felicitaciones por este Vigésimo Aniversario de nuestra criatura a todo el equipo que hace posible, aquí en Guinea Ecuatorial y en España, que siga vivo el sueño que tuvimos hace dos décadas y que hoy es ya una realidad.

Mi reconocimiento a usted, Luis Negro Marco, por este nuevo aire de rigor periodístico e histórico que, con sus artículos, ha hecho que “sople” en nuestra revista.

¿Cuál cree usted que es la principal misión que debe desempeñar la prensa escrita en las sociedades democráticas modernas?

Mantener viva la circulación de la información, porque solo un pueblo bien

y objetivamente informado conoce la verdadera democracia. La información sesgada, y manipulada constituye un atentado contra el derecho a informarse y saber de lo que acontece en su entorno social de que goza el hombre libre, convirtiéndole en esclavo del manipulador. El peor esclavo es aquel cuyo cerebro esta cautivado por la manipulación. Desgraciadamente, esto es lo que más se vive hoy en día en los medios de comunicación, sobre todo de este Occidente que se erige en paladín de las libertades fundamentales del ser humano. La Gaceta de Guinea Ecuatorial siempre se ha mantenido en la línea informativa objetiva y es su deseo seguir así por muchos más años.

La juventud es el futuro de las naciones, y una juventud bien formada es la mejor garantía para un futuro de progreso ¿Qué cualidades destacaría usted de la juventud guineoecuatoriana?

Debo aplaudir la apuesta que hace el gobierno por la promoción de la juventud ecuatoguineana para que no solo encaje sino que sirva de motor impulsor de la continuidad del desarrollo socio económico y cultural del país. No obstante, con la misma objetividad debo expresar mi preocupación por la poca atención que presta la juventud ecuatoguineana a la información mediante la lectura. Es cierto que la información por las nuevas tecnologías y medios sociales modernos, (informática – televisión etc.) han experimentado un auge increíble en este país, pero es de lamentar que la juventud preste cada vez menos interés a la lectura de textos escritos, a la información ponderada, comparada y objetiva, limitando su atención a lo sensacional. Creo que la juventud ecuatoguineana debería ser más curiosa, intentar saber más, informarse más, dado que la lectura forma y educa. Se pretende que fuera de Guinea Ecuatorial que no hay libertad de prensa. Yo digo que es falso, porque a nuestro país llegan todos los periódicos, así como se pueden captar

todos los canales de televisión y emisoras de radio del mundo sin restricción alguna, además de la cada vez más creciente cota de producción periodística y literaria de nuestra sociedad; pero los jóvenes leen poco, se informan poco.

Pedagogos y educadores coinciden al afirmar que el fomento del hábito de la lectura es fundamental para el aprendizaje de los estudiantes ¿Considera usted que el nivel de lectura es el adecuado entre la población estudiantil del país?

Pienso que los centros educativos deberían insistir más en que los estudiantes lean más, las bibliotecas deben ser más visitadas por los jóvenes. Es verdad que aún hay pocas, pero todos los grandes centros deberían tener bibliotecas y asegurarse de que los estudiantes las frecuentan. La lectura en su formidable arma de desarrollo de la inteligencia y del conocimiento, además de constituir al maestro privilegiado para el dominio del idioma. Deseo reiterar mi llamamiento a los medios de comunicación audiovisuales, porque deben constituir, como en todo el mundo, el instrumento de actualización y aprendizaje del uso correcto del idioma español para nuestra sociedad. No es de recibo que sea en estos medios donde se escuche un español mediocre, paupérrimo y sin ningún atractivo para la sociedad. Es una asignatura que esos medios, que son del Gobierno, pero cuya mejora en la calidad de sus personas depende únicamente de la voluntad de hacer camino de los que ejercen sus funciones en ellos, debe esforzarse por aprobar. Se lo deben a la sociedad y a la calidad y respeto que se merecen los medios en los que trabajan.

Durante algunos años (2005-2012) fue usted embajador de Guinea Ecuatorial en Inglaterra ¿Qué percepción cree usted que tienen los británicos de los guineoecuatorianos, y los guineoecuatorianos respecto de los

británicos?

Fui embajador de Guinea Ecuatorial en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte durante siete años, de 2005 a 2012. De hecho, fui el primer embajador de Guinea Ecuatorial en acreditarse en dicho país. Mi percepción personal es que el inglés sabe de Guinea Ecuatorial mayormente por lo que lee en la prensa, a lo que hay que añadir su interés por el petróleo y poquísimos más.



En los círculos oficiales, se sabe lo que les permiten las relaciones internacionales meramente formales, sin un verdadero esfuerzo oficial por conocer bien y objetivamente la realidad guineoecuatorial. Existen relaciones diplomáticas pero los intercambios reales son realmente escasos y gobernados por criterios más bien subjetivos, a pesar de un pasado histórico lejano que propició un encuentro entre ambos pueblos.

Como presidente de la «Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española» (AEGLE) ¿qué nivel considera que ostenta el español que se habla en la nación?

Idioma de comunicación y de entendimiento inter-étnicos, el español no puede sino ser el principal eslabón de la unidad nacional, el idioma primero y definitorio de nuestra identidad, que hace de nuestro país una sociedad enriquecida por una diversidad integradora. Debo, sin embargo, insistir en el hecho de que deben realizarse esfuerzos para consolidar más, hacer más visible y lucido el idioma, si tenemos en cuenta la convivencia muy cercana y permanente que el mismo está obliga-

do a compartir día a día con lenguas que siguen vivas y muy presentes en nuestra sociedad, en los círculos etno-culturales tradicionales; por no hablar de la lógica penetración, por razón de la situación geo-política y de intercambios, del francés, el inglés y el portugués, que buscan su espacio de implantación en el país. Lo que es importante y alentador es el amor del ecuatoguineano por este idioma español que ha asumido plenamente como suyo por tener conciencia de que le hace especial en el contexto regional africano y del mundo. Durante los 11 años de dictadura de Macías, el idioma español sufrió un verdadero retroceso, pues se prohibió su enseñanza y práctica en las escuelas, así como su uso corriente en la sociedad. Es desde 1979, que los poderes públicos vuelven a apostar por la recuperación de ese idioma y su reinsertión en el uso corriente de la ciudadanía y administración así como su enseñanza en todos los centros educativos del País, en sus diferentes niveles.

Permítanos ahora un breve inciso en la entrevista: ¿No sería preferible utilizar el término guineoecuatorialianos

(de Guinea Ecuatorial), que el de ecuatoguineanos, que es un anglicismo (Equatorial Guinea)?

Personalmente, y muchas personas corroboran este parecer, pienso que lo más correcto es emplear el gentilicio guineoecuatorialiano por lo que dice usted, somos antes de Guinea Ecuatorial, un país que se encuentra en la zona ecuatorial de África. Ahora bien, aunque coincido también con usted en que ecuatoguineano suena más a anglicismo (por lo de Equatorial Guinea) resulta que los padres de la independencia, los que redactaron la constitución con la que accedió el país a la soberanía nacional, no se sabe por qué razón, aceptaron e insertaron en la misma el gentilicio ecuatoguineano. Discusiones, mesas redondas, conferencias y charlas se ha realizado en el país al respecto entre estudiosos, académicos y profesores guineo ecuatorianos, llegándose a una especie de solución intermedia que admite que se emplease indistintamente las dos formas del gentilicio, incluso en los círculos oficiales y gubernamentales. La sociedad - sobre todo en los círculos intelectuales - se ha acostumbrado a utilizar indistintamente las dos acepciones.

¿Cuáles son los objetivos más inmediatos que se ha propuesto llevar a cabo la «Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española»?

¿Le parece poco la lucha que llevamos para mantener nuestro idioma vivo y creciente en medio de tantos agentes idiomático-culturales que compiten en nuestra casa común hispana? ... Amigo Negro, esta es nuestra lucha; es la lucha en la que los que hoy constituimos este pequeño pero decidido núcleo de defensa del español estamos dispuestos a dejar lo mejor de nuestro amor por el idioma que nos une y nos hace ricos en la cultura mestiza afro-bantú-hispana. Por lo demás, nos encontramos en la fase de instalación, somos todavía unos 9 académicos, que originalmente fueron designados académicos correspondientes de la RAE, de entre los que surgió una junta de gobierno de 5 personas. Pero acaba de convocarse una presentación de expedientes de candidatura para cubrir las 9 plazas que faltan para completar el cupo de 18 Académicos de Número que deben componer la AEGLE, según prevén los Estatutos de nuestra institución. No obstante, algunos de mis compañeros académicos tienen concebidos programas y acciones que se pondrán en marcha una vez completado el número de académicos de número. Desde luego, una de las prioridades es la de trabajar con los poderes públicos, instituciones académicas y la ciudadanía, para la mejora y elevación del nivel del español en el país, así como la corrección de su uso en nuestra sociedad. Esperamos contar con el apoyo decidido, como he dicho, de las instituciones, secundados por los medios de comunicación social. Es de agradecer en este sentido al Gobierno de la Nación, por su apoyo inicial, consistente en la adjudicación de una sede - uno de los edificios históricos de Malabo con enorme carga histórica y cultural en nuestro país, ya que fue en la colonia el patronato de indígenas; después, cuando Guinea Ecuatorial fue

Provincia, la Diputación Provincial y hasta hace apenas un año, el Ministerio de Asuntos Exteriores - así como un presupuesto de funcionamiento.

El Diccionario de la Lengua Española ya recoge algunas palabras específicas de Guinea Ecuatorial: ¿Podría decirnos algunas? ¿Se espera que el Diccionario incluya nuevas palabras y modismos propios del español hablado de Guinea en sucesivas ediciones del Diccionario de la Lengua Española?

El diccionario de la Lengua Española recién editado y publicado por la RAE en 2015 recoge, como dice usted, unas 30 palabras y modismos propios del español hablado en Guinea Ecuatorial (no me gusta mucho que cuando se habla de mi país se diga "Guinea" a secas), algo que nos ha llenado de alegría, pues constituye una aportación significativa de nuestro país al enriquecimiento, y robustecimiento nuestro idioma común. Por no citar sino algunas, le mencionare las siguientes:

Abaa: que es palabra de la etnia Fang y que define a la casa comunal o "casa de la palabra" **Apear:** que significa en nuestro país andar a pie (es incluso muy frecuente en el lenguaje popular oír hablar de la forma verbal "ir apeando", voy apeando, he venido apeando. **Bananal** o plantación de bananas; **Seca:** época del año en que apenas llueve; **Malamba:** bebida alcohólica que se obtiene por la fermentación de la caña de azúcar; **Mangüña:** fruto del mango; **Pelucar:** cortar el pelo; **Chapear:** cortar la tierra de maleza; **Calabó:** árbol cuya madera se utiliza en construcción; **Tumba:** tambor de origen africano originalmente con un tronco ahuecado. *(sobre esta última palabra, tengo la duda de si el "nkúu"- que es nombre en fang de ese instrumento - debe llamarse tambor o no, dado que los tambores, en sus variantes fang "ngom" y "mbeañ", y annobonés "tambalé"- normalmente son troncos ahuecados pero cubiertos con una piel de animal y unos tensores para afi-*

narlos al tono deseado, sin embargo el hueco del "nku" no se cubre y se toca con dos palos. (Materia a discutir, pues tendríamos que aclarar lo del "tam tam" y otros)

Desde su punto de vista: ¿Cuáles son los principales aportes del español hablado en Guinea a la lengua castellana?

Además de los señalados en la respuesta anterior, puedo añadir que lo más importante que ha aportado el español hablado en Guinea Ecuatorial a la lengua castellana es su africanidad tropical, incluyendo conceptos que ni en España ni el América latina son concebidos, creo que este elemento sincrético ha sido y seguirá siendo la principal puerta de entrada del castellano en el continente africano y su realidad cultural. Y me ha gustado que usted. haya empleado la palabra "lengua castellana" porque efectivamente, al contrario que la Latinoamérica hispana, la cercanía en el tiempo de la descolonización e independencia de Guinea Ecuatorial de España, hace que el nuestro sea más castellano que español en varios aspectos. Los latinoamericanos se sorprenden cuando nos oyen utilizar la "c" ante las vocales "e" "i", dado que incluso en el sur de España tampoco se hace.

¿Considera que la «Real Academia de la lengua Española» (RAE) es lo suficientemente sensible con la realidad hispana, la cultura y la lengua española de Guinea Ecuatorial?

No solo considero sino que agradezco el interés que la RAE no ha dejado de mostrar por el idioma español y su consolidación y vigor en Guinea Ecuatorial. Al contrario que los políticos y otros grupos más subjetivos en sus relaciones con Guinea Ecuatorial, la RAE no ha cesado en su empeño de hacer que el español no se pierda en nuestro país, y desde que se iniciara el proceso de creación de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española, la RAE,

de su director a cualquiera de los funcionarios de la misma, se ha mostrado muy entusiasmada por ver nacer esta institución que garantiza la continuidad de la lucha por el mantenimiento de la lengua, pura, limpia y de esplendor en el continente africano. Tenga en cuenta que, respondiendo a la petición del Presidente de Guinea Ecuatorial durante el primer Congreso de la Lengua Española de Valladolid, España, en 2007 de que se crease una Academia de la Lengua Española en Guinea Ecuatorial, la RAE empezó designando 5 académicos correspondientes ecuatoguineanos, de la misma en 2009. Esa acción resultó imparable pues continuó con la designación de otros académicos correspondientes. Hasta que se iniciamos el proceso de creación de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española, cuyos estatutos fueron, y sin demora alguna, aprobados por la RAE (según el procedimiento). Es un hecho agradable y alentador, pues, el interés de esa institución por la salud y vigor de la cultura y lengua españolas en Guinea Ecuatorial. Apoyo que se ha hecho siempre patente en todos los foros en que han coincidido los representantes de la RAE con los de la AEGLE.

Y centrándonos ahora en su faceta como escritor: Usted publicó en 2006 un libro que lleva por título *Eyom Ndong, de la tribu Mikafung*. ¿Qué opinión le merece la fascinante –y casi hasta misteriosa– relación que se observa entre los relatos épicos africanos y los (por otro lado muy posteriores) Cantares de Gesta de la Europa medieval?

Eyom Ndong, de la tribu Mikafung para mí es un relato épico más, dentro de la gran serie de epopeyas relatadas por los trovadores del Nvet Oyeng de la etnia fang, sobre la mitológica tribu Ekang o Echang, de la región de Engong, o Eyi-na Mba Mikú, pueblo de poderosos de semidioses, no muy alejados de los relatos griegos y romanos sobre los dioses

del Olimpo. Efectivamente, los cantares de Gesta de la Europa medieval son más modernos y por lo tanto más de héroes humanos y mortales.

Volviendo de nuevo a la «Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española»: ¿Se tiene previsto a corto plazo la realización de actividades conjuntas entre la AEGLE y el Instituto Cervantes para la promoción de la cultura guineoecuatorialiana?

Podría decirle que la cooperación entre la RAE y la AEGLE, existe ya de hace tiempo. Quizás quepa hablar de mayor definición de aspectos y sectores en el futuro. Desde hace mucho los Excmos. señores Don Julián Bibang, Vicepresidente de la AEGLE y Doña Trinidad Morgades Besari, Bibliotecaria de la misma, vienen ya realizando actividades conjuntas y asistiendo a reuniones de trabajo en la RAE. De hecho, varias de las palabras del lenguaje hablado en Guinea Ecuatorial, incluidas en el nuevo diccionario de la RAE del que hemos hablado antes son aportaciones de ambos académicos. Es decir, la cooperación ya existe, quizás quepa, como he señalado, prever su institucionalización. Es en este mismo sentido que también puedo hablar de la cooperación con el Instituto Cervantes, aunque seguimos echando en falta la presencia física de este valioso instrumento de la divulgación del español en tierras guineoecuatorialianas.

Entre las competencias de la AEGLE, ¿figura también el estudio y fomento de las otras lenguas propias (fang, bubi, bisió, ndowe y fá d'ambó) que se hablan en Guinea Ecuatorial?

Una de las prioridades de la AEGLE es la recuperación y reforzamiento de las lenguas nacionales de origen étnico, como bien ha hecho. Ya existen trabajos iniciados para conseguir incluso que sean objeto de enseñanza y aprendizaje en los centros docentes de todos los niveles nacionales, por

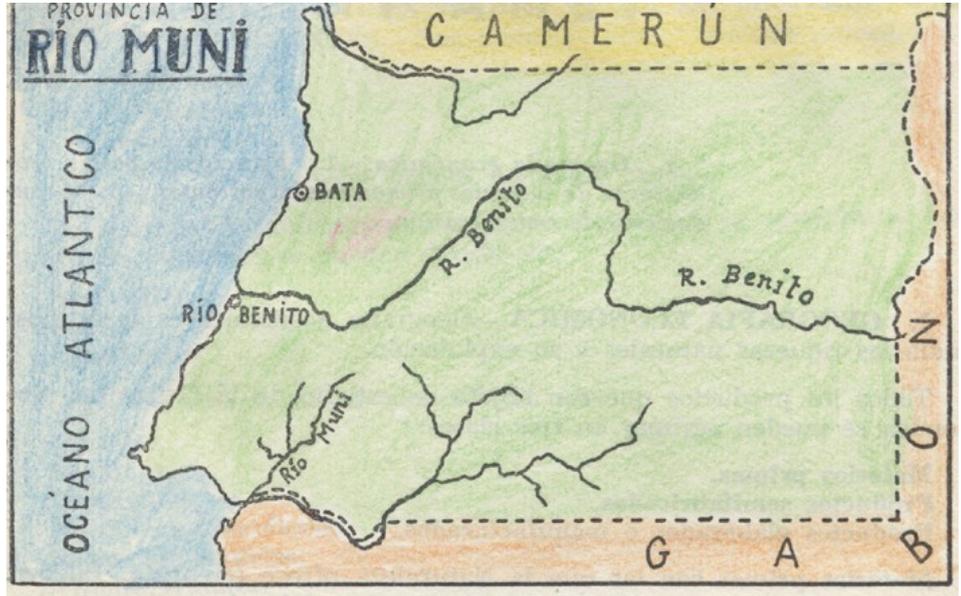
cuanto nuestras realidades culturales están estrechamente ancladas en estas lenguas y los conceptos propios sobre la vida y la sociedad; es desde la asunción simbiótica que podemos servirnos del español para fortalecer el uso de nuestros idiomas originarios cuyo principal hándicap estriba en su carencia de expresión gráfica, es decir la escritura. La bibliotecaria, la Excm. Sra. Doña Trinidad Morgades está muy interesada y es fiel abogada de la conservación, promoción y robustecimientos de nuestras lenguas en Guinea Ecuatorial.

Por último: durante el pasado mes de marzo se celebraba en Puerto Rico el «IV Congreso Mundial de la Lengua Española» en el que estuvieron presentes países en los que se habla español de los cinco continentes ¿Se plantea AEGLE presentar la candidatura de Guinea Ecuatorial como sede de celebración del próximo Congreso Internacional de la Lengua Española?

Resulta que el 19 de marzo pasado, durante el IV Congreso Mundial de la Lengua Española, los directores y presidentes de las Academias de la Lengua Española, miembros pues de la ASALE, aprobaron por unanimidad el ingreso de la AEGLE a esa Asociación, por lo que nuestra Academia es ya la número 23 de los miembros de la Asociación de Academias de la Lengua Española. Nos cupo el honor, al Excmo. Sr Don Julián Bibang Oyee y a mí, de presentar la solicitud de ingreso en noviembre 2015 en la reunión del VII Congreso de ASALE en México. En cuanto al albergue de un Congreso de la ASALE en Guinea Ecuatorial, no le voy a decir que no querría nuestro país tener dicho honor, pero el ingreso es todavía muy reciente, la AEGLE está todavía en fase de estructuración. Tiempo al tiempo....

Muchas gracias por su atención y amables respuestas •

¡Feliz vigésimo aniversario! de parte de un español guineoecuatoriano



Dibujos esquemáticos de las provincias españolas de Fernando Poo y de Río Muni, tal y como se representaban en un manual sobre: "Nociones de geografía española", publicado en Madrid en el año 1967.- Digitalización a color: L. N. M.



por: Luis Negro Marco bello (teruel)

A vueltas andaba hace unos días en meditaciones, cuando de repente, mis pensamientos me dejaron a mí mismo sorprendido ante la constatación de un hecho que (seguramente por ser tan obvio) me había pasado hasta ahora totalmente desapercibido. Me alivia, no obstante, el tener la casi absoluta seguridad de que la mayoría de españoles que –al igual que yo– han rebasado ya la barrera de los 48 años de edad, andarán en la misma inconsciencia sobre esa misma realidad que al igual que a mí, también a ellos concierne.

La directora de *La Gaceta de Guinea Ecuatorial*, Yamila Izquierdo Bretones, me había llamado por aquel entonces para comunicarme que en este mes de mayo, la revista *La Gaceta de Guinea Ecuatorial* cumpliría sus 20 ininte-

rrumpidos años de existencia, y que con motivo de tal celebración, se iba a editar un número especial.

Veinte años es –como cantaba el gran intérprete cubano Antonio Machín– “*toda una vida*”, que ha hecho de *La Gaceta* no sólo la revista decana de la prensa de Guinea Ecuatorial, sino a su vez, la más longeva (decaná, también por lo tanto) de sus características, de las que actualmente se publican en lengua española en el continente africano. Un motivo de orgullo y satisfacción, sin duda, para quien fue su principal impulsor: el académico, escritor y actual presidente de la *Academia de la Lengua Española de Guinea Ecuatorial*, Agustín Nzé Nfumu, lo mismo que para quien es, y desde hace siete años, su actual directora: Yamila

Izquierdo Bretones; y por supuesto, para todo el gran equipo humano que hace posible este apasionante proyecto de comunicación y participación ciudadana que es *La Gaceta de Guinea Ecuatorial*.

Y no, no piense el lector que esta última reflexión me haya hecho olvidar

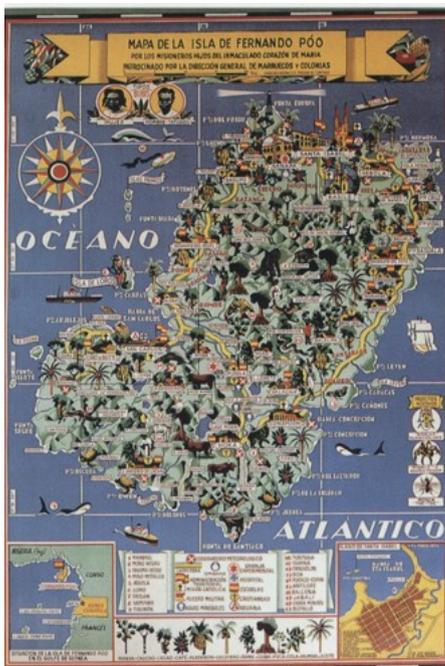


El autor de este artículo, en una fotografía como alumno de la escuela de párvulos de su pueblo natal, Bello, tomada en abril de 1968, cuando Fernando Poo y Río Muni eran todavía provincias españolas.- Foto: Archivo: L. N. M.



Mapa esquematizado de la parte noroccidental de la provincia de Río Muni, del año 1950. En él aparece representada la línea férrea de Efulan a San Joaquín de Vedruna, “Sevilla de Niefang”, el faro, gobierno civil y la catedral de Bata, así como numerosos dibujos que representan las especialidades agrícolas y manufactureras de cada poblado. Foto: L. N. M.

la anterior, sino que la he insertado porque, de algún modo, ambas están estrechamente interrelacionadas. Pues bien: la reflexión que antes comentaba que me había dejado sorprendido es que hasta hace tan sólo unos días no había sido yo consciente de que, además de ciudadano español (que lo soy, y con sumo orgullo), nací siéndolo también guineoecuatoriano. En efecto, aquel niño que fui –y que gracias a Dios sigo aún sintiendo que habita en mi interior–; aquel niño que corretea-



Mapa de la isla de Fernando Poo, realizado en 1940 por el Instituto Cartográfico Español

ba en compañía de otros niños por las calles de Bello (el pequeño pueblo de la provincia de Teruel en el que nací, al igual que mis nueve hermanos), era –sin que fuese consciente de serlo– por ser español, también guineoecuatoriano.

Y español y guineoecuatoriano (como lo sigo siendo –en tal condición– también aragonés, catalán, vasco, gallego, andaluz, canario...) seguí siéndolo hasta la independencia de Guinea Ecuatorial, inaugurada el 12 de octubre de 1968.

Aquel día, fue también día de fiesta en el pequeño pueblo de la provincia de Teruel en el que nací, al igual que en el resto de España, pues el 12 de octubre es el día de la Virgen del Pilar (*La Pilarica*, como la llamamos cariñosamente los aragoneses), patrona de España y de la Hispanidad, por lo tanto también patrona de Guinea Ecuatorial, único país de África cuya lengua oficial es el español.

Mas también, créame ahora el lector si le digo que en la escuela nada me enseñaron sobre el que también era de niño mi país: Guinea Ecuatorial; ni tampoco de él me enseñaron nada en el instituto, ni siquiera en la universidad. Caso contrario ocurrió con mis padres (Francisco y Generosa, ahora

ya con Jesús, en la Casa del Padre) de quienes recuerdo –especialmente por habérselo oído recitar para mí, a mi madre– instruyéndome sobre las provincias españolas de África (y hablo del año 1967): “*Las provincias españolas de África son: Ifni, Sahara español, Río Muni y Fernando Poo*”. Cuando oía de voz de mi madre el nombre de esta última provincia (Fernando Poo), pensaba para mis adentros que qué lejos debía estar aquella provincia española de la (en mi niñez) siempre fascinante y misteriosa África.

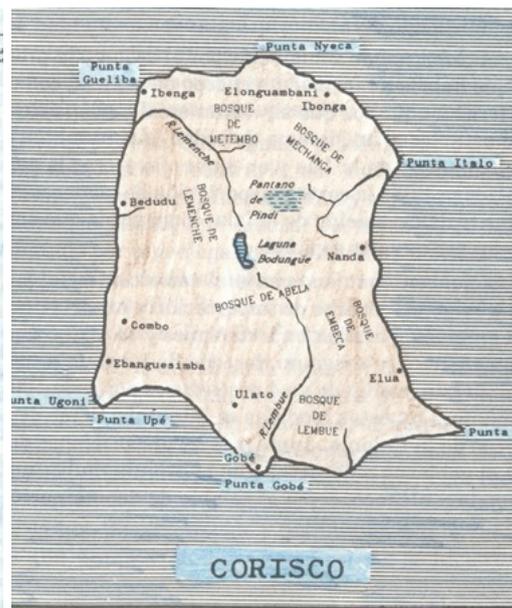
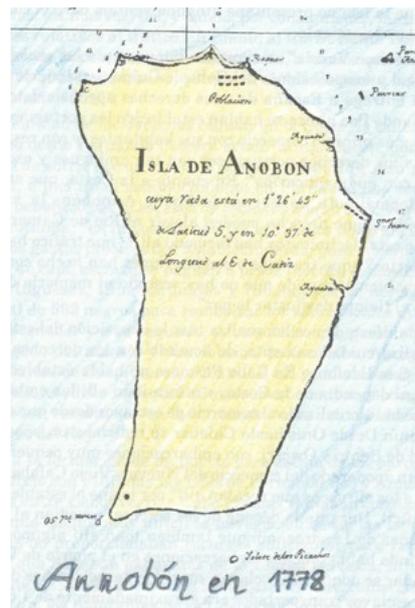
Mas por azares de la vida, mi familia iba a estar al cabo de unos años, unida de manera muy especial al continente africano, cuando uno de mis hermanos mayores (Fernando), sacerdote escolapio, fue enviado en 1987 por sus superiores, (junto a otros dos sacerdotes de la Orden) a Camerún, con la misión de gestionar –invitados por el obispo de la ciudad– unas escuelas católicas en Bamenda. Allí permaneció mi hermano sacerdote escolapio, Fernando, durante 15 años, plantando las semillas de la que hoy es importante presencia apostólica escolapia en Camerún, país vecino de Guinea Ecuatorial. A este hecho cabe añadir la curiosa circunstancia de que mi primer apellido es: “*Negro*”. De manera que en algunas de las reuniones familiares, yo me atrevía a fabular (por supuesto, sin base alguna –al menos hasta donde ahora sabemos sobre la historia de nuestra familia– y dejándome llevar por la imaginación) con la idea de que en realidad, nuestro apellido “*Negro*”, denotaría nuestro pasado africano, como descendientes de antiguos esclavos negros llevados hace siglos a España, donde rehicieron su vida, mezclando su sangre negra con la de blancos españoles, legando a sus descendientes –grabada por siempre en el apellido (“*Negro*”)– su legendaria raíz africana.

Pero una vez más, aparte de fantasear con mis infundadas raíces africanas, la

vida me llevó a mí también (al igual que le había llevado a mi hermano 25 años atrás) al encuentro de África, y en concreto con el que (y eso sí que no es fantasía) había sido también mi país: Guinea Ecuatorial. Fue en el año 2011, cuando los Padres escolapios, a petición mía –pues África como he comentado me había fascinado ya desde niño– me ofrecieron la posibilidad de ir a trabajar como profesor en la asignatura de Literatura, a su colegio “Calasanz” de Bata, que se encuentra en el barrio de Ekobenam. Lo único que puedo decir es que el año que pasé en Guinea Ecuatorial, durante el curso académico de 2011-12, fue un año maravilloso e inolvidable que perdurará como fuente de inmensa alegría durante el resto de mi vida. Debo tanto a mis compañeros sacerdotes y religiosos escolapios con los que conviví durante un año, a mis alumnos, y a cuantas personas a quienes tuve la fortuna de conocer durante aquel estupendo período de tiempo, que aún a día de hoy (cuatro años después) permanecen vivas y presentes en mi mente vivencias, paisajes y gentes, como si fuera ahora mismo que las sigo viendo y sintiendo.

Y fue también durante mi inolvidable estancia de un año como profesor en Guinea Ecuatorial cuando envié mi primer artículo a *La Gaceta de Guinea Ecuatorial*. Compraba yo la revista todos los meses, ya en “Supermercados Santi”, ya en los kioscos del Paseo Marítimo de Bata, y un día, me decidí a enviar (sin que conociese a nadie de la revista) un artículo. Era mayo de 2012, y para sorpresa y alegría mía, cuando compré la revista al mes siguiente, comprobé que la directora (Yamila Izquierdo Bretones) había incluido mi artículo, ilustrado con las fotos que también le había enviado.

Ya de vuelta en España, en septiembre de 2012, y con Guinea Ecuatorial (al igual que ahora), en el corazón, llamé al teléfono de la redacción que figura



A la izquierda, plano esquemático del contorno de la isla de Annobón realizado por navegantes españoles en 1778, que se encuentra en el Archivo español de Simancas. A la derecha, plano esquemático de la isla de Corisco realizado en 1948 por un equipo de geógrafos españoles.- Digitalización a color: L. N. M.

en la mancheta de la revista, y hablé con la directora para ofrecerle mi altruista colaboración en *La Gaceta de Guinea Ecuatorial*, proponiéndole escribir sobre cultura, paisajes, tradiciones, lenguas, gentes, folklore... de Guinea Ecuatorial. Temas todos ellos que, en mi corto período de estancia en el país, me habían dejado fascinado. Amablemente, la directora –Yamila Izquierdo Bretones– que para entonces ni siquiera me conocía personalmente, aceptó mi solicitud de colaboración en la revista. Y desde aquel momento, hace casi cuatro años, en reciprocidad a la confianza que tanto ella como el resto de responsables de la publicación depositaron en mí, he tratado siempre de responder con honestidad, fidelidad y profesionalidad en todos y cada uno de cuantos artículos y reportajes he ido enviando a la revista. Asimismo, el principal público lector de *La Gaceta de Guinea Ecuatorial*, que no es otro que la ciudadanía guineoecuatorial, siempre ha estado presente en todas y cada una de las ocasiones en que me he sentado frente a la pantalla del ordenador para redactar mis artículos, pues son ellos (las ancianas y ancianos, las mujeres y hombres, la juventud y

las niñas y niños de Guinea Ecuatorial) los verdaderos destinatarios de la revista, y como tales, merecedores de una información cultural veraz, contrastada y de calidad. Los ancianos son extraordinarias y únicas bibliotecas de la sabiduría, y los niños los encargados de recoger su legado y transmitirlo a su vez, el día de mañana, a sus descendientes.

Finalizo estas líneas expresando de nuevo mis más sinceras felicitaciones a *La Gaceta de Guinea Ecuatorial* por sus flamantes 20 años, que es lo mismo que expresarlas, junto a mi total reconocimiento, a su directora Yamila Izquierdo Bretones, a su fundador y actual presidente de su consejo de administración, Agustín Nzé Nfumu, y a todo el gran equipo humano (periodistas, administrativos, maquetadores, editores, distribuidores, colaboradores, y muy especialmente ustedes, los lectores) que todos los meses hacen posible este gran medio de comunicación que es “*La Gaceta de Guinea Ecuatorial*”.

¡Felicitaciones pues a todos, de parte de este español que un día también lo fue guineoecuatorial, y aún sigue sintiéndose como tal, desde el corazón!•



SIENTE LA ENERGÍA

Alcohol-Free Malt Beverage - Rich in Vitamin B Complex

bata

Obiang Nguema y Nguema Obiang cierran la campaña en Bata



La pareja Presidencial saludando al público

por: Valente BIBANG OBAMA

Tras culminar su intenso recorrido de petición de votos por todo el territorio nacional, el candidato del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial, Teodoro Obiang Nguema Mbasogo y su coalición electoral, integrada por un total de 9 partidos políticos de la oposición democrática nacional, clausuró su campaña electoral en la histórica ciudad de Bata.

En la explanada del Palacio de Congresos y Conferencias Internacionales de Ngolo el director nacional de campaña del PDGE para estas elecciones presidenciales, Teodoro Nguema Obiang Mangué, agradeció la masiva

participación de la militancia del partido en todos los mítines celebrados en el ámbito nacional y a los líderes de la oposición democrática coaligados con el PDGE, la solidaridad demostrada para la continuidad de la estabilidad política nacional y el desarrollo íntegro de la nación, así como para la prosperidad progresiva de las presentes y futuras generaciones de la población ecuatoguineana; alentó al electorado a mantenerse firme a la ecuación de oro del PDGE, consistente en número de militantes igual al número de votos a favor del PDGE, para asegurar la victoria en todas las circunscripciones electorales. Seguidamente le tocó el turno al can-

didato del PDGE, conocido como “el candidato del pueblo”. Obiang Nguema Mbasogo, tras recordar los avances y el desarrollo que ha experimentado Guinea Ecuatorial desde el 3 de agosto del 79, llamó la atención al pueblo sobre la incultura política “y la ignominia de algunos líderes políticos cegados”, dijo, “por la demagogia y la ambición”. Líderes que, a juicio de Obiang Nguema Mbasogo, solamente quieren el poder, pero no son capaces de observar la realidad de lo que necesita el país.

“Creen que es fácil gobernar, por eso emplean la demagogia como teoría política para confundir al pueblo, y son capaces de hacer retroceder el de-

sarrollo del pueblo. Rechazan la paz, y apuestan por desorden y la guerra'', señaló.

El candidato del PDGE, habiendo felicitado a la coalición electoral y a toda la militancia del partido gubernamental, por haber demostrado durante la campaña un comportamiento civilizado, remarcable, transparente, patriótico y responsable, vaticinó que la decisión resultante de estas elecciones sería la evidencia de la determinación del pueblo de continuar con el programa de desarrollo socio político que anunciado bajo el lema de Horizonte 2020.

Obiang Nguema Mbasogo, aseguró que en su Gobierno no habrá jamás un cambio de actitud en lo que concierne al mantenimiento de la paz y la estabilidad de Guinea Ecuatorial. '' Nuestra lucha será infatigable y determinante, garantizando el respeto y la dignidad del ciudadano ecuatoguineano. Conservaremos la unidad nacional y la integridad territorial, que son los valores que deben prevalecer por encima de cualquier interés personal o partidista. No tenemos otra intuición más que la de conducir a Guinea Ecuatorial hacia un Estado desarrollado y auto suficiente económicamente'', sentenció ●



Hno Militante Nguema Obiang Mangué. Dtor nacional de Campaña



Exsuperancio Ndong



El PDGE celebra su victoria en las elecciones presidenciales

Los militantes del PDGE hablan durante la fiesta de la victoria

por: simeón sopale

Tras conocerse los resultados de las elecciones, emitidos por la Junta Electoral Nacional y validados por el Tribunal Constitucional el pasado 2 de mayo, en los que se declaraba ganador de las elecciones presidenciales, con el 93,07% de los sufragios al candidato del PDGE, Obiang Nguema Mbasogo, daba inicio, y por todo lo alto, una gran fiesta en la explanada de la oficina nacional de este partido, ubicada en Malabo-II.

El presidente de la República reelecto pronunció con tal ocasión un breve y emocionado discurso en el que reconoció que las recientes elecciones habían sido las más transparentes y limpias llevadas a cabo en el curso de nuestro ensayo democrático.

Felicitó a todas las estructuras del partido, que habían hecho posible la victoria

de su formación política, desde las células de base, las comunidades de vecinos, los jefes tradicionales, los presidentes de los consejos de poblados y, cómo no, a los líderes de los partidos de la oposición en coalición con el suyo, por la intensa labor que desplegaron a favor de la candidatura del PDGE. Las felicitaciones se extendieron también a los militantes y simpatizantes que residen en otros países y que votaron a favor del PDGE.

El presidente calificó las recientes elecciones de ejemplares, tanto en el contexto africano como en los demás continentes, pues trascurrieron sin convulsiones ni incidentes.

Aunque reconoció que un puñado de votos había ido a parar a otras formaciones políticas, insistió en que “soy y seguiré siendo el presidente de todos los ecuatoguineanos”.

Tras el entusiasmado discurso del presidente fundador del PDGE, hablamos con algunos de los participantes de la fiesta: “Hemos demostrado capacidad, también civismo. El PDGE es el partido del progreso, del bien-

estar social, estamos afianzando los próximos siete años de continuación de nuestro líder. Hoy es día de alegría, por eso festejamos esta victoria”, afirma Benjamín. “Esperamos un cambio de mentalidad en todos aspectos tanto en lo social, como en lo político y económico. Para el 2020 Guinea Ecuatorial será uno de los países emergentes de África y del mundo”, concluye.

Para Moisés “este día es sagrado, es un día especial, es un día de alegría. Nuestra formación política ha conseguido la victoria”, y continúa, asegurando que Obiang Nguema Mbasogo es el artífice de la política nacional, porque la Guinea Ecuatorial de hoy no es la de ayer. Obiang nos ha traído la democracia y le consideramos el mejor hombre. “La victoria del PDGE es tan real y transparente que todo mundo ha aplaudido, razón por la celebración de esta fiesta”, sentencia Moisés.

Antonia, por su parte, desea que en el futuro el presidente continúe con su programa de desarrollo en todo el ámbito nacional.

La fiesta en la explanada del PDGE, que reunía todos los elementos para ser una gran celebración: un motivo para festejar, calor humano, comestibles y bebida para todos y música, en las voces de Se prolongó hasta bien entrada la noche



bata

Apertura de la campaña electoral de PDGE en Bata

por: valente

El multitudinario inicio de campaña del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial (PDGE) tuvo lugar en la explanada de la sede de este partido, ubicada en el barrio de Biyendem. El acto comenzó con los saludos y palabras de bienvenida del presidente del comité distrital del P.D.G.E en Bata, Exuperancio Ndong Nsí.

La jornada estuvo cargada de intervenciones cargadas de gratitud a la persona de S.E Obiang Nguema Mbasogo, por la paz y los progresos alcanzados desde el 3 de agosto de 1979, así como ma-

nifestaciones sobre la firme voluntad de toda la militancia de acudir masivamente a las urnas el 24 de abril, día de las elecciones, para garantizar la victoria del PDGE.

Pero, sin duda alguna, el momento álgido lo constituyó la lectura del mensaje electoral del presidente fundador y candidato del PDGE en estos comicios, en las voces de los militantes Estanislao Don Malavo y Marcelino Oyono Ntutummu. Simultáneamente, el candidato Obiang Nguema Mbasogo, participaba de una fiesta similar y paralela en el estadio de Malabo.

Todo trascurrió en un ambiente festivo,

como ya es tradicional en los eventos del PDGE, pues, varios artistas se encargaron de entretener a la muchedumbre allí congregada, con temas que resaltaban la madurez, la grandeza, el patriotismo y el sacrificio de Obiang Nguema Mbasogo para el desarrollo integral de Guinea Ecuatorial.

Después de esta apertura oficial, los días siguientes transcurrieron con la misma actividad política en todas las comunidades que conforman los diferentes distritos urbanos de la ciudad de Bata, a cargo de las sub comisiones designadas por el PDGE al afecto, continuando posteriormente en la periferia •



Actuación de Chica de oro



Actuación de Petit Chabal



Coro de animación



Marcelino Oyono





niefang

...Y así comenzó en Niefang

por: María Ángeles Avomo

El coordinador general de la campaña electoral del distrito de Niefang, Heriberto Meco Mbengono, presidió el acto de la apertura oficial de la campaña electoral a favor del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial (PDGE) en este distrito.

El acto, en la sala de conferencias de Niefang, contó con las intervenciones del alcalde presidente de esta villa, Teófilo Ondo Ela, el cual habló de la paz, tranquilidad y sosiego que reinan en su jurisdicción, gracias a la persona del fundador del PDGE, Obiang Nguema Mbasogo; luego, el coordinador general adjunto de la campaña, Celestino Bonifacio Bacale Obiang procedió la lectura del programa político del PDGE para esas confrontaciones electorales, centrado en la estudiada dinámica de continuidad y consolidación del proyecto ya iniciado por Obiang Nguema Mbasogo, y que éste se compromete a seguir reforzando.

Al mismo tiempo, la corporación municipal invitó a todos los ciudadanos de este enclave poblacional “a guardar buenos modales antes, durante y después de estos actos políticos”, pedía Ondo Ela. A renglón seguido, Heriberto Meco Mbengono hacía lectura del mensaje enviado por el candidato del PDGE al pueblo de Guinea Ecuatorial, en general y en particular a la militancia de Nze Bokung, donde apela a la memoria colectiva, la madurez política, el civismo, el espíritu nacionalista y patriótico que caracterizan al pueblo ecuatoguineano, así como a las conciencias y el sentido de responsabilidad de todos y cada uno de los hombres, mujeres y jóvenes de nuestro país.

“Es por todo ello, que invito y formulo un vibrante y encarecido llamamiento a todos mis compatriotas y a los actores políticos de la nación, para que, por el honor y el prestigio que se merece Guinea Ecuatorial en África y el mundo, mantengamos y nos comprometamos con los valores democráticos adquiri-

dos, poniendo en marcha un proceso político genuino y una campaña electoral pacífica”.

Al término de este acto un anciano del distrito Niefang, Benjamín Obama Ngomo, agradeció al candidato presentado por el PDGE, la paz y el bienestar reinante en este distrito, a la par que se comprometieron a votar sí a la candidatura de Obiang Nguema Mbasogo.

Al día siguiente del inicio de la campaña electoral en Niefang, la coordinación general de la misma prosiguió su periplo por todos los poblados que conforman esta jurisdicción administrativa, empezando con el consejo de poblado de Abenelang, seguido de Mokom, Miduma, Nzung Coro, Ncoadum, y Mosok Concentrado, entre otros.

En los lugares visitados, el coordinador de la zona política de Nkimi, Miguel Edjang Angue, se encargó de la lectura del mensaje político del PDGE, que se presenta como la mejor alternativa, una nueva oportunidad de alcanzar solidariamente el camino emprendido ●



rebola

Campaña en Rebola



asonga

Mitin en Asonga pueblo



Estanislao Don Malavo



Mitin en Asonga Pueblo



Coordinador Dist. Urbano 4, Santiago Ondo Eworo



Coro de animación

Ncolombong

Mitin en Ncolombong



Presidente de Ncolombong



Presidente de Ncolombong

nfefesala

Mitin en Nfefesala



Serafin Ondo Esono



engong

Mitin de Andrés Jorge Mbomio en el poblado de Engong

por: Valente BIBANG OBAMA

El presidente de la comisión distrital del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial (PDGE) de Evinayong, Centro Sur, Andrés Jorge Mbomio, en su calidad de coordinador de campaña en dicho distrito, llegaba bien caída la tarde al poblado de Engong, donde él y sus acompañantes fueron objeto de un caluroso recibimiento por la muchedumbre de militantes y simpatizantes del PDGE, de Engong como los procedentes de los poblados vecinos de Moka y Ayaga Esong. Tras la intervención del presidente del consejo distrital del PDGE de Evinayong, Domingo Antonio Nve Mba, que relató las peripecias sufridas por la población ecuatoguineana y particularmente la del distrito de Evinayong en la época dictatorial y describió a la persona del Obiang Nguema Mbasogo como el salvador que devolvió la paz y la alegría al pueblo y como artífice del progreso y las grandes transformaciones que ha conocido el país, el coordinador general adjunto de campaña en dicho distrito procedió a la lectura del programa electoral diseñado por el PDGE para los próximos 7 años, cediendo luego la palabra al coordinador de la zona, Pedro Ondo Nguema, quien transmitió al pueblo el mensaje del presidente fundador.

Los portavoces de los tres poblados reunidos, Salomé Efundam, de Engong, Evaristo Eworo Bindang, de Moka, y Claudio Mba Angue, de Aya Esong, coincidieron en afirmar a la comisión que en sus respectivos poblados, el PDGE ganaría con una mayoría abrumadora porque Obiang

Nguema Mbasogo ha demostrado ser el único candidato capaz de dirigir con acierto los destinos históricos del país para la continuidad de la paz, el desarrollo y bienestar.

Por otra parte, los representantes arriba indicados plantearon algunas necesidades que todavía siguen adoleciendo sus respectivos poblados: electricidad, aducción de agua potable, construcción de nuevas escuelas y puestos de salud, la reanudación y puesta en funcionamiento del Parque Nacional de Monte Alen, la petición del rango de distrito urbano para Engong, y la petición de “que el pueblo de Engong sea beneficiario de una contrapartida de las obras de explotación de las rocas de mármol en Engong, que una empresa lleva a cabo desde hace años en dicho poblado”, matizaba la portavoz de la localidad.

El coordinador distrital de campaña, Andrés Jorge Mbomio recordó a los presentes los grandes avances conocidos por el país bajo la gestión del presidente fundador, Obiang Nguema Mbasogo, “por lo que – dijo- votar a Obiang es votar para la continuidad de la paz, el desarrollo, y la cohesión social, y seguiremos trabajando en esta dinámica y con un nuevo impulso, así que todas vuestras peticiones serán cumplidas en el marco del programa de desarrollo que tenemos diseñado para los próximos siete años”, concluyó.

Durante el desarrollo del mitin, Andrés Jorge tuvo unos minutos para sumarse a la danza tradicional BIBEN, típica de su poblado natal, y este fue uno de los momentos más emocionantes de la fiesta política •

Evinayong
mientras,
en evinayong...

por: Germán Esono Meñan

La capital de la provincia de Centro Sur recibió al presidente de la comisión de seguimiento de Evinayong, en tanto que coordinador de la campaña electoral en este distrito, Andrés Jorge Mbomio Nsem Abua, para la apertura de los trabajos de la campaña de las Elecciones Presidenciales 2016, a favor del candidato del PDGE, Obiang Nguema Mbasogo

El presidente de la comisión de seguimiento de Evinayong, Andrés Jorge Mbomio Nsem Abua, como representante del presidente fundador del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial, Obiang Nguema Mbasogo, comenzaba los actos de la misma, tras un minuto de silencio en memoria de todos los militantes del PDGE fallecidos en Evinayong durante el transcurso de este año 2016.

Primero, una misa de acción de gracias en la santa iglesia María Inmaculada Concepción de la ciudad de Evinayong, donde el ministro de culto centró la homilía en el evangelio de San Lucas, exhortando a los feligreses a la consolidación de la paz que reinaba entre los apóstoles; a la misa asistieron, aparte del Sr. Mbomio Nsem Abua, el consejero especial de la comisión, Ignacio Milam Tang, y los vicepresidentes.

Los miembros de Consejo las estructuras locales del PDGE de Evinayong, y militantes, en general, se aglomeraron en la explanada de la Plaza Central de la villa de Alo Milam para tributar un caluroso recibimiento a la comitiva que acompañaba a Mbomio Nsem Abua y para escuchar el mensaje enviado por el presidente fundador del partido.

A pesar de un amanecer con pronóstico lluvioso, grupos de animación amenizaron el espacio que va desde el cruce Comercial Santy hasta la comunidad de vecinos de Tomasi, arrastrando a sus seguidores para animar la llegada del Presidente de la Comisión de Seguimiento de Evinayong •



por: pamela nze

malabo

Arranque de la campaña

por: pamela nze

En el estadio de Malabo prendió una mecha que se extendió como un reguero de pólvora desde Luba hasta Mongomo, de Micomeseng a

Acurenam. La campaña del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial (PDGE) para las elecciones del 24 de abril se preveían ya, a su inicio ese 8 de abril, como una gran fiesta de quince días, con todo el territo-

rio nacional como escenario. A juzgar por unos actos electorales donde alcanzaba mayor protagonismo la población que los dirigentes, se podía interpretar que al potencial electorado le estaba convenciendo el mensaje de continuidad de paz y desarrollo defendido por el PDGE. Mucho tendrían que haber cambiado las cosas para que los resultados en las urnas no arrojaran la misma lectura, tal y como pedía a la multitud el candidato Obiang Nguema Mbasogo.

No se podía decir lo mismo de los mítines y actividades de los otros seis candidatos a las presidencia-



les: no es que los independientes Agustín Masoko, Benedicto Obiang Mangué y Tomás Mba Monabang, y Avelino Mocache Benga, por Unión de Centro Derecha (UCD), Carmelo Mba Bakale, por Acción Popular de Guinea Ecuatorial (APGE) y Buenaventura Monsuy, por el Partido de la Coalición Social Demócrata (PCSD) no consiguieran los mismos llenos que el PDGE, sino que la afluencia de público ni se acercaba a la del partido en el Gobierno.

Por una razón u otra, bien sea por la escasa incidencia pública, la sensación de inseguridad en algunos de los dirigentes o la desconfianza de la gente, lo cierto es que los mensajes parecían no calar y las seis candidaturas alternativas al PDGE parecían meras comparas en el proceso. Algunos, como Mba Monabang, aseguraban que no había que dejarse enga-

ñar por la poca cantidad de simpatizantes que acudían a sus mítines, pues afirmaba contar con muchos más militantes y adeptos; “la cosa va muy bien, no tengo ninguna inconveniencia, y digo que puedo ganar las elecciones”, aseguraba este candidato independiente.

Mientras el PDGE contaba con la ventaja de un programa de desarrollo ya presentado hace varios años, ensayado, iniciado e incluso bautizado con el nombre de Horizonte 2020, y en torno al cual solamente tenía que prometer continuidad, los candidatos oponentes presentaban sus propuestas y consignas: “Votar al PDGE es volver a la miseria de siempre”, advertía el líder de UCD, Avelino Mocache; igualdad de oportunidades, educación y sanidad gratuitas prometía Tomás Mba Monabang; Obiang Mangué

había venido a dar solución a todo aquello que funcionaba mal y Buenaventura Monsuy ofrecía un desarrollo sostenible y, sencillamente, invitaba a los que llevaban mucho tiempo gobernando que se fueran a descansar.

En todos los casos, lugares comunes que no acababan de poner sobre la mesa medidas concretas para la consecución de ese crecimiento propuesto para Guinea Ecuatorial.

Para el candidato Obiang Nguema Mbasogo, en cambio, tras la gentío que lo acompañó el primer día de la campaña, el baño de multitudes fue continuo allá por donde lo llevaron los mítines; en cada distrito, en cada ciudad, en cada emplazamiento las telas uniformes, las banderolas, las camisetas, las gorras y los cánticos de las gentes lo recibían a él y a su mensaje, al PDGE y a sus representantes



será presidente por otros siete años

Obiang Nguema arrasa en las que desearía que fueran sus últimas presidenciales

El resto de los candidatos no logra repartirse ni el 7 por ciento de los votos

por: pamela nze

El 2 de mayo el Tribunal Constitucional validaba los resultados publicados por la Junta Electoral Nacional y proclamaba oficialmente ganador de las elecciones presidenciales de 2016 al candidato del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial, Obiang Nguema Mbasogo. Los algo más de trescientos mil electores que concurrieron a las urnas decidieron, con un aplastante 93.3%, reelegir a Obiang Nguema Mbasogo como presidente de la República por otros 7 años.

Los votos quedaron repartidos de la siguiente manera entre el resto de candidatos: Avelino Mocache Benga, de UCD, 1.57%; Buenaventura Monsuy, de PCSD, 1.52% de los votos; el candidato independiente, Benedicto Obiang Mangué, 0.96%; el candidato independiente, Agustín Masoko, 0.83%; Carmelo Mba Bakale, de APGE, 0.83%; el candidato independiente, Tomás Mba Monabang, 0.74%.

Obiang Nguema lleva al frente de Guinea Ecuatorial desde 1979, por ello no es de extrañar que durante la campaña electoral haya ido dejando caer su deseo de que estas sean sus últimas elecciones presidenciales, su intención de retirarse, probablemente tras este mandato, descansar y vivir con la tranquilidad de ver que el país ha alcanzado una madurez política y social, “sin convulsiones que vengán a destruir todo lo que como país hemos conseguido”, apuntaba.

No obstante este deseo, el Obiang que compareció ante los militantes tras la victoria, la noche del 2 de mayo, en el exterior de la sede del PDGE, era un hombre emocionado, agradecido al pueblo de Guinea Ecuatorial, “que ha cumplido la promesa (de apoyo) que me hizo durante la campaña”, recordaba; un hombre con ilusión suficiente como para prometer gobernar para todos los guineoecuatorianos, para los vencedores de las elecciones también para los vencidos. “Voy a intentar ser el mejor presidente de Guinea Ecuatorial”, proclamó Obiang Nguema.

Por otra parte, tanto el Instituto Panafricano de Asistencia Electoral (IPAE)

como los

observadores enviados por CEMAC y Unión Africana concluyeron en sus informes la transparencia, libertad, calma y democracia en que se celebraron las elecciones del 24 de abril, lo que llevó al candidato vencedor, Obiang Nguema, ha declarar que “estas han sido las elecciones más democráticas de nuestra historia” y a afirmar que estas han servido para demostrar la eficacia del ensayo democrático de Guinea Ecuatorial.

El resto de los aspirantes concurrentes a las presidenciales también valoraron de forma positiva el desarrollo del proceso, secundando la impresión de los observadores, en cuanto a la transparencia y la total libertad de los candidatos para moverse por el territorio nacional y hacer sus campañas; si bien es cierto, en opinión de Benedicto Obiang Mangué, que existe cierto sector de la población al que no le vendría nada mal cierta sensibilización para explicarles que “ser militantes de diferentes partidos no convierte a las personas en enemigas entre ellas, sino solo en adversarios ideológicos”.

Todos los postulantes coincidieron

en felicitar al flamante presidente electo, mientras le exhortaban a no defraudar la confianza que el pueblo ha depositado en él por otros siete años.

La participación en los comicios presidenciales del 24 de abril de 2016 fue de un 92%, aproximadamente, con 289993 votos válidos, 4832 en blanco y 7032 nulos



El embajador en Bruselas pide el voto para Obiang Nguema Mbasogo

por: yamila izquierdo

El fin de semana anterior a las elecciones el embajador Carmelo Nvono Nca se desplazó para encontrarse con los ecuatoro-guineanos residentes en Gante y en Amberes.

El embajador Nvono Nca pidió claramente el voto a favor de Obiang Nguema Mbasogo por su saber hacer, su experiencia y su proyecto político

para estos 7 próximos años.

El embajador aseguró que votando a Obiang Nguema garantizaremos la estabilidad, el orden, la seguridad, la justicia, el desarrollo y la paz de nuestro país. De esta manera, recalcó una vez más que los partidos políticos que no quieran presentarse a las elecciones deben de ordenar sus problemas internos y no engañar a la población y a la comunidad internacional •



Votación de las elecciones presidenciales en la Embajada de Bruselas

por: yamila izquierdo

El 24 de abril tuvieron lugar las elecciones presidenciales de Guinea Ecuatorial, y, por consecuente las votaciones en las embajadas.

En Bruselas votaron un total de 52 residentes y transeúntes en Bélgica. Las votaciones se desarrollaron de manera normal y con calma.

Según el escrutinio final de Bruselas, votaron a favor del Señor Obiang Nguema Mbasogo 49 del total de los

votantes.

Este resultado muestra las consecuencias y efectos positivos de la gira realizada por el embajador Carmelo Nvono Nca durante los 15 días de la campaña en varios países europeos, sensibilizando e informando a gobiernos e instituciones sobre el proceso de las elecciones •



Nze Obiang no parará hasta resolver el problema de arraigo

por: Rafael de Tomasa Micha

“El Partido Democrático de Guinea Ecuatorial debe explicar a la gente lo que significa amnistía, porque gracias a ello estoy aquí en el país y si no lo saben yo les ayudaré a definirlo”. Así explicaba Gabriel Nze Obiang su sorpresa y disconformidad por la exclusión de su formación política de las elecciones presidenciales, por no disponer del arraigo necesario de cinco años en territorio guineoecuatorial, como exige la ley. Gabriel Nze Obiang es el líder del partido político, recién legalizado, Ciudadanos para la Innovación de Guinea Ecuatorial (CI) y realizaba estas declaraciones en la sede de esta formación, en el barrio de Pérez, en Malabo.

A este evento político asistieron, además de los más de cuatro centenares de militantes y simpatizantes, los representantes de otros partidos, que se han solidarizado con el dirigente del CI, entre los que se destacan el

líder secretario del partido PND a quien también de llama candidatura independiente y el líder del partido UDC.

“Mi exclusión de las elecciones presidenciales no solo me afecta a mí como líder, sino a miles de ciudadanos ecuatoguineanos”, ha dicho Nze Obiang al iniciar su comparecencia ante la masa de militantes presentes.

Nze Obiang ha sostenido varias veces argumentos como la irregularidad en el periodo de convocatoria de las elecciones presidenciales, la falta de cumplimiento del artículo de la ley de partidos políticos que veta la presencia de cuerpos uniformados en la política. Por ello, ha tachado de ilegal las actuaciones y decisiones de la Junta Electoral Nacional, por haber pasado por alto los hechos antes subrayados, además de otros de naturaleza análoga, y añadía que las decisiones de los tribunales sobre su caso han sido más bien políticas que jurídicas.

El dirigente de CI invitó a los ciudadanos



a no participar en estas elecciones presidenciales, para provocar la convocatoria de nuevas elecciones y una nueva mesa de diálogo en la que todos los actores políticos exiliados o encarcelados estuviesen presentes bajo el control transparente de las Naciones Unidas, la Unión Europea y la Unión Africana. Y a la comunidad internacional le ha pedido que declare como fraudulentos los comicios y sus resultados •

CPDS boicoteó las elecciones presidenciales

por: redacción de malabo

Convergencia Para la Democracia Social (CPDS) expuso una serie de razones que, a su juicio, imposibilitaban la participación de su partido en los comicios presidenciales del pasado 24 de abril.

Según se recogía en un comunicado compartido con la prensa el 21 de marzo, CPDS y, por extensión, el resto de los partidos que acompañaban en este acto al secretario general, Andrés Esono Ondo, (Guillermo Nguema Ela, de Fuerza Democrática Republicana; Rigoberto Pedro Avomo, de Unión Popular, y Weja Chicampo, del Movimiento para la Autodeterminación de la Isla de Bioko (MAIB), todos integrantes de la Fuerza de la Oposición Democrática (FOD)), detectaban irregularidades que iban desde la elabo-

ración del censo electoral hasta la fecha y oportunidad de la convocatoria de las elecciones, que consideran injustificadamente prematura, ya que, según la ley fundamental y la Ley que regula las elecciones presidenciales, las mismas deben celebrarse 45 días antes de la expiración de los poderes del presidente o, a más tardar, dentro de los 70 días siguientes, se recoge en un momento del comunicado.

En cuanto al censo previo a las elecciones, CPDS y los partidos integrantes de la FOD lamentaban que no se hubieran satisfecho sus exigencias de que aquél fuera biométrico y que, contrariamente a lo prometido por el Gobierno, los datos detallados del mismo no han sido facilitados a los partidos políticos para su análisis, explica el texto.

La negativa del Gobierno a establecer una comisión electoral independiente, como

preconiza la carta africana de la democracia, de las elecciones y de la gobernanza, la inclusión de miembros de los consejos de poblado y comunidades de vecinos como integrantes de las mesas electorales, por su marcada imparcialidad, al ser todos militantes del PDGE, la ubicación de mesas electorales en campamentos y sedes de empresas son algunas de las otras irregularidades que según CPDS Y FOD concurrían a esta convocatoria de elecciones, además del “presagio” de una falta de acceso igualitario de la oposición a la Radio y a la Televisión, de propiedad estatal.

Por todo lo anterior, no solamente decidieron no participar en las elecciones presidenciales, sino que instaban a todos sus miembros, militantes y simpatizantes a no participar en ninguna de las actividades electorales y a no votar •



Tras la exitosa culminación de las Elecciones Presidenciales en Guinea Ecuatorial, en un clima de paz y tranquilidad, comicios electorales en los que la candidatura presentada por el Partido Democrático de Guinea Ecuatorial ha resultado vencedor con una abrumadora victoria, la directiva de la empresa MARTÍNEZ HERMANOS y su personal felicitan al presidente de la República y Fundador del PDGE, Su Excelencia Obiang Nguema Mbasogo, quien por su acertada gestión política y madurez al frente de la nación, se ha merecido una vez más la aprobación del pueblo para la continuidad de la paz y el desarrollo en el país.



Entonación del himno de PND



Otros partidos



Lider de PCSD Buenaventura Monsuy



Lider PND. Tomas Nsue



Militantes de PCSD



Feliz cumpleaños, D. Agustín Nze Nfumu

por: Bonifacio Pedro Obá
Ex-alumno del Centro Laboral La Salle

El que responde el nombre de Agustín Nzé Nfumu, no poco conocido en nuestra actual G. Ecuatorial, personaje político y hombre de cultura, fruto humano producido el 18 de mayo de 1949 en Valladolid de los Bimbiles (hoy Añisok), cuando todavía el país era colonia española, hijo de un sargento de la guardia colonial, el máximo grado militar que se confiaba al nativo en aquella época.

Fue ingresado en el prestigioso colegio de Bata denominado Centro Laboral La Salle, el entonces establecimiento escolar de nivel académico más prestigioso del país, donde, con los demás compañeros, yo a todos conocí. La única diferencia eran los grados, según los cursos. Grados que solo significaban mayores, medianos y pequeños, pero todos juntos y bajo una misma disciplina, recibían una formación cristiana que les hermanaba en un sola raza y tribu "lasallana," donde se formó la mayoría de cuadros e intelectos hijos de Guinea Ecuatorial, que hoy en día trabajan al servicio del país y por los destinos del pueblo que les vió nacer. Entre ellos el primer mandatario de la nación, S.E Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, quien entre compañeros y demás alumnos estuvo en calidad de monitor.

En La Salle Agustín Nze Nfumu, conocido por "Nsié", chico ágil que en su deporte preferido, el baloncesto, resultaba entre los sobresalientes y mejores titanes, con Bernardo Mba, Felipe Hinestrosa, Santiago Doctum Ebé, Ildefonso Etopa Sipi, Juan Engonga, Juventino Garsey, Carmelo Tango, Casimiro Ondo, Gregorio Oyé, Valeriano Molongua y el multideportista Francis-

co Pascual Obama.

El 12 de octubre de 1968, Guinea Ecuatorial obtuvo su independencia y, en el nuevo régimen independiente, Agustín Nzé Nfumu, figura entre los primeros becarios para cursar estudios superiores al exterior, lo que le llevó a Egipto, ya que nuestro país no tenía ningún centro universitario.

Durante los años 70, fue cuando la gente comenzó a verle con su compañero lasallano, Santiago Nsobeya Efuman, trabajar de protocolo e intérprete traductor en el gobierno del primer presidente de la república, Francisco Macías Nguema.

Hoy, en la Guinea Ecuatorial pacífica, "Por una Guinea Mejor", el lasallano "Nsié" siempre ha ostentado cargos de alto nivel y, como político incansable, también fue Secretario General del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial durante el periodo difícil de transición pluripartidista en el país, cosechando numerosos éxitos para el mantenimiento de la paz.

Actualmente, Agustín Nzé Nfumu, continúa con su intensa actividad como político y hombre de cultura. Funcionario poliglota, académico y presidente de la Academia Ecuatoguineana de la Lengua, Premio de Literatura "Don Quijote-2009". Cofundador, impulsor del Centro Cultural Ecuatoguineano, presidente del consejo de administración, gerente general de la revista "La Gaceta de G. Ecuatorial".

Como activista y autor prolífico escribe libros y artículos. Su primer gran libro fue Macías: verdugo o víctima, interesante y de gran éxito, donde relata la



historia del régimen dictatorial sanginario que dejó al país en un caos total durante los primeros once años de la independencia.

Sus artículos tiene sentido; sus lectores aprecian que son líneas maestras y, por su intelectualidad, Agustín es admirado por la juventud estudiantil, que lo estima como uno de las mejores mentes que tiene nuestro país, a quien quieren ellos imitar para servir a la nación en su desarrollo cultural, ya que "más vale un pueblo culto que un pueblo rico". Y un pueblo culto es un pueblo sabio. Y el principio de la sabiduría es el temor a Dios (Proverbios, 1.7 y salmos 111.10). Y el que teme a Dios vive según sus mandamientos. Y toda persona culta, activamente sirviendo al pueblo de Dios, como el Nsié de La Salle, merece elogio. Por lo que en el día de su natalicio, 18 de mayo, dirijo mis más profundas felicitaciones, deseando que Dios Todopoderoso, le proteja, le colme de sabiduría, salud y muchos años más sirviendo a nuestra Guinea Ecuatorial.

Así el 18 de mayo de cada año estando en vida, será el feliz cumpleaños para don Agustín Nze Nfumu.●

Los bancos centrales de los países francófonos intentan paliar las adversidades externas

por: Pedro Mico Obiang Angono

En un contexto que se caracteriza por la caída del precio del crudo en los mercados internacionales, las crisis financieras generalizadas, los expertos de los diferentes bancos centrales de los países de habla francesa se dieron cita celebrada en Sipopo para celebrar su 23ª reunión y adoptar medidas apropiadas encaminadas a paliar o estabilizar la situación en estos Estados

Este es el objetivo por el que se han reunido en Malabo, concretamente, en Sipopo, en la 23ª sesión anual, los gobernadores de los diferentes bancos centrales de los países francófonos, los cuales han elegido este año el tema “**Los bancos centrales frente a los choques externos**”, en torno al cual giraban todos los debates. Cabe señalar que los choques externos tienen que ver con la baja actividad económica, la subida de los tipos de interés, la debilidad de la

demanda mundial, entre otros.

Dichos trabajos se desarrollaron durante dos días, del 11 al 13 de mayo, y los expertos abordaron diversos temas, repartidos en tres sesiones de trabajo.

El primer punto de análisis de estas actividades se centró en los “Choques reales o monetarios, incertidumbres y reacciones de los bancos centrales”, donde los gobernadores y las distintas delegaciones que los acompañaban reflexionaron sobre las acciones que deben emprender para hacer frente a los colisiones reales y monetarias, es decir, buscaban solución a los desequilibrios que afectan a la economía real, como puede ser la bajada y subida brutal de precios; y cómo vincular las decisiones de las autoridades encargadas de la política económica y así determinar cuál es el origen de los errores de las previsiones negativas que se repiten sobre el crecimiento mundial.

En el apartado “Choques y prevención/protección financiera para incrementar la capacidad de resistencia”, los bancos cen-

trales trataban de encontrar mecanismos para saber coordinar la regulación macro prudencial y, ¿cómo no?, saber si existen obstáculos a la aplicación de dicha regulación.

“La comunicación de los bancos centrales y reacciones de los agentes” fue el último punto que los responsables de la política monetaria de los países del habla francesa desarrollaron. Señalaron que la comunicación es importante para los bancos centrales. “Cada vez más, los bancos centrales reconocen la importancia de transmitir un mensaje claro, sobre todo, en un contexto económico actual” concluyeron.

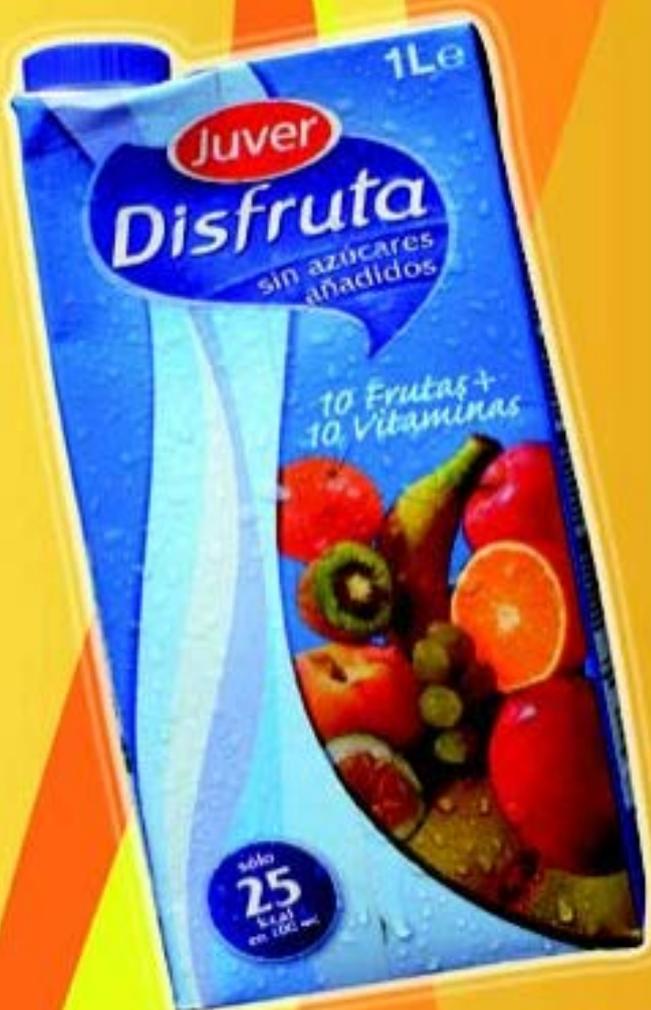
Tanto la apertura como la clausura corrieron a cargo del gobernador del BEAC, Lucas Abaga Nchama, quien en la clausura del encuentro agradeció los esfuerzos de los expertos e indicó que, en lo referente al tema central, “la reacción de los bancos centrales ha sido coherente y globalmente han estado a la altura de los choques y de las consecuencias que ellos engendran”, aseguró ●



Juver

Disfruta

sin azúcares
añadidos



DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

Transporte de material para SOS y la Escuela de Catequistas de Bata

por: V. Bibang O.

La Fundación Martínez Hermanos, en el marco de su constante apoyo

a los más necesitados, no escatima esfuerzo alguno para ayudar a personas y grupos sociales que lo requieran. En esta ocasión, la institu-

ción ha subvencionado el transporte desde España de un importante lote de material, así como su posterior entrega a los dos destinatarios. Se trata de material informático para Las Aldeas Infantiles SOS, de Bata, y la Escuela de Catequistas de esta localidad, que ha recibido su lote de material religioso.

El director nacional de la Fundación, José Mecheba Ikaka, hizo entrega de los envíos a los beneficiarios, quienes agradecieron y elogiaron la labor de esta Organización No Gubernamental en beneficio de la población •



Soberanía nacional, soberanía alimentaria

Ocho años después

por: Meñe Micha Abeme

Debido al XX aniversario de nuestra revista, en la Gaceta de Guinea Ecuatorial hemos ojeado algunos números publicados en estos veinte años de vida, conteniendo ciertos artículos de vital importancia para la verdadera Soberanía Nacional, que es la Soberanía Alimentaria. Reflexionamos al respecto en un artículo publicado en la página 53 del número 134/diciembre de 2008, el cual llevaba el mismo título que éste, al que titulamos "Ocho años después", indicando que es la verificación de los posibles efectos en los aludidos de lo comentado en aquel, es decir, si fueron palabras caídas en oídos sordos o tocaron corazones sensibles depuros patriotas y nacionalistas sedientos de una Guinea Mejor.

Casi 8 años han pasado desde que se publicó en esta revista el artículo mencionado en la guía del presente, tiempo suficiente para experimentar muchos cambios cultural, social, económica y políticamente en nuestro país; como es notorio en algunos aspectos del desarrollo nacional actualmente. -Muy digno de elogio-. Pero en la consideración de la esencia vital de un Pueblo Soberano, los rascacielos, las autopistas, empresas, aviones, barcos, coches de lujo y demás reflejos del desarrollo nada significan si la vida del día a día del ciudadano no es acorde a dichos cambios, concretamente en su disponibilidad de los artículos de primera necesidad. Para ser más claros: EN CUANTO A SU SEGURIDAD ALIMENTARIA. Por cierto, el rendimiento de un individuo depende en gran parte de los alimentos que consume...

En nuestro artículo de referencia está bien preciso el significado de seguridad alimentaria y aquí lo repetimos: disponibilidad de productos agroalimentarios en cantidad suficiente que pueda saciar a todos los ciudadanos de un país, siempre y cuando los necesite, en cualquier lugar y sobre todo, a unos precios que alcancen todos los bolsillos.

Y sobre todo eso añadir: que sean de CALIDAD, de producción local en su mayoría y pueda haber excedencia...

Resulta que con una fugaz mirada a la realidad sobre la situación alimentaria nacional, el más incrédulo en los milagros y la suerte también se cae en la tentación de, si no cree en ellos, al menos llegar a pensar que pudieran existir. Porque es de admirar que con el ínfimo poder adquisitivo de los ciudadanos, basado en el salario medio mínimo mensual de cien mil FCFA, en relación con el alza de precios del mercado actual, nadie muera de

hambre en nuestro país. Pues acabamos de recorrer los mercados de Malabo para ver si los precios actuales de los productos alimenticios ofrecen garantías de que todo individuo pueda comprar lo que desea comer con lo que disponen sus bolsillos; sinceramente, no es posible, por esto: 1 antílope enano, a 15.1 FCFA, pollo/gallina congelados, a 1500 y 2000 FCFA, 3 chicharros a 1500 y 2000 FCFA, 1 puercoespín, entre 22000 y 25000 FCFA, los monos a 12000, 15000, y más, FCFA según tamaño (y eso que "está prohibida la caza, venta y consumo de su

Soberanía nacional, soberanía alimentaria

Por: Patricio MEÑE MICHA MI-ABÈME

«Para que un territorio tenga unas coordenadas de soberanía alimentaria debe producir, al menos el 50% de lo que consume» (Naciones Unidas).

- ¿Cómo es la situación de la República de Guinea Ecuatorial?»

«El caso es que todavía es posible imaginar un mundo de campesinos sin señores.

Jamás, sin embargo, fue posible imaginar un mundo de señores sin campesinos.»

«La PATATA es un antídoto de la crisis alimentaria...» (Pamela Anderson, experta peruana del Centro Internacional de la Patata).»

Esas verdades se mantienen hasta nuestros días para reflexionar sobre la crisis alimentaria mundial, que se empareja con la crisis económica que zaranda el mundo de los "grandes" como el de los "pequeños". Lo que ya nada permite de diferencias ni condiciones humanas, pues, EL GOLPE ES DURO PARA TODOS.

Pero, en lo que atañe a nuestro territorio nacional de Guinea Ecuatorial, relacionado con su seguridad alimentaria pregonada y predicada durante casi siempre, la situación es incierta. Pues no hay ninguna imagen o gesto de esta garantía de alimentos; de hecho, la verdad es que la mayor parte de lo que se consume aquí proviene de las importaciones; incluso de lo increíble como la yuca, el carbón vegetal para preparar los soya y los pescados a la brasa: una verdad difícil de callar.

Ante esta situación, la frialdad y la indiferencia con que se tiene del problema alimenticio en la sociedad ecuatoriana cuando, aún ningún solo ciudadano de esta nación pasa el día sin probar alimento. Pero la condición de hambriento no se destaca únicamente por la falta de alimento, también es por la deficiencia de alimentos de calidad en cantidad que se sacie al consumidor. Y la calidad del alimento se debe a su contenido en los elementos nutritivos (vitaminas, calorías, proteínas, hidratos de carbono, grasa, macro y oligoelementos, etc.). La disponibilidad de los alimentos en momentos y lugares oportunos, es otro factor prioritario para que un pueblo se goce de la soberanía alimentaria.

Tampoco se puede decir que en nuestro país falten alimentos equilibrados o nutritivos. Esta sensación es debida al elevado de los coste de los mismos; los de calidad no son del alcance de todos. La inflación de los productos alimenticios

es tal que hasta lo poco que se produce dentro de la nación también carece de fácil acceso para los ciudadanos de escasos recursos: el pan del colmo, a veces a 100 y 150 Fca. Suelto (en Malabo); uno o dos chicharros a 1.500; tres o cuatro dedos de bananas a 200; una yuca a 250 y 300; la carne es para los "señores" igual que el pescado fresco. Infinitos son los ejemplos.

Al ver esta situación real de nuestro pueblo que adolece de lo que debería abundarle hasta exceder, se cuestiona: ¿qué es lo que hace que escaseen los alimentos en el territorio y mercados nacionales? La condición de SOBERANÍA NACIONAL sin la soberanía ALIMENTARIA, es un gran desafío al Gobierno, al Estado, y al pueblo entero; ¿cómo pues, podemos los guineo ecuatorianos alcanzar igualmente esta soberanía?

Guinea Ecuatorial, estando basada su economía sostenible en la agricultura, no debería de ninguna manera mitigar su seguridad alimentaria, a menos que sea por dejadez enfermedad de sus habitantes que, por soñar despiertos sobre la infernal abundancia económica basada en el petróleo pasajero; cuyos ingresos no pueden restar ni reemplazar la importancia de una producción local de productos agro alimenticios, capaz de sostener el autoabastecimiento del pueblo. Por el contrario, le conviene explotar al máximo la riqueza de su tierra fértil que da, como refleja la foto, beneficios espontáneos: esa mata de tomate nació en el espacio verde de la entrada a los actuales estudios centrales de Radio Malabo (lado derecho), sin sembrador aparente, creció, floreció y dio frutos de los que se beneficiaron (y se benefician todavía) ciertas personas cercanas al lugar; sin preocuparse de su cuidado. Como la planta de tomate de referencia, los guineo ecuatorianos nos

beneficiamos del mismo modo de otras plantas alimenticias nacidas, crecidas y desarrolladas en la espontaneidad o en la gracia divina, como también de los domésticos de libre estabulación y descontrol sacrificados a diario; desean reprocharnos (porque las plantas y los animales nos hablan...) lo peligroso de nuestra falta de seriedad, irresponsabilidad, ignorancia, ingratitud ..., hacia los valores de que nos aportan. Especialmente cuando de lo semejante a lo suyo, NOS DEPENDEMOS DEL EXTERIOR.

Una buena tierra como la nuestra, trataría a unos ciudadanos perezosos como nosotros, de "bicuato", (término despectivo con que se identificaban a los guineo ecuatorianos en Gabón y Camerún en tiempos del Presidente Macías):

OJALA, QUE SUPIERAIS LO QUE OS VALGO!

SI ME PUDIERAIS EXPLOTAR COMO AL PETROLEO!

TENEMOS DERECHO A SER CUIDADOS Y PROTEJIDOS!

Y preguntan:

¿POR QUÉ MENOSPRECIAIS LO VUESTRO, Y ENSALZAIS LO AJENO? SED SOBERANOS EN LA ALIMENTACION AUTOVALORANDONOS A NOSOTROS.

Deberiais reflexionar: SI INVERTIR POR LA AGRICULTURA ES ECHAR DINERO AL FUEGO VIVO. Si la promoción agropecuaria debe depender se exclusivamente del gobierno, ¿qué hacen los privados y los partidos políticos?

TRATENNOS BIEN Y DISFRUTAREIS DEL MANA DE LA VIDA SANA - sugieren plantas, peces, insectos y animales domésticos y domesticables de Guinea Ecuatorial a sus dueños. ●

carne, pero se vende públicamente en los mercados y restaurantes), 1 gallo local vivo, entre 7000 y 8000 FCFA, 1 gallina local viva, a 7000 y 8000 FCFA, 1 oveja viva, a 200000 y 250000 FCFA, 1 cerdo vivo, entre 300000 a 500000 FCFA, según tamaño, 1 pato local vivo, a 70000 y una papa local viva, a 40000 y 50000, 1 Kg de huesos de cebú a 30000 FCFA, carne de cebú de 1ª a 7000 FCFA, 1 Kg de hígado o de corazón de cebú a 5000 FCFA, 1 Kg de “pescado fresco”, 1500, 2000, 3000, 5000 y 7000 FCFA el Kg, según especie y tamaño, 5 berenjenas, a 500 FCFA, 5 dedos de plátano verde o maduro a 1000 y 2000 FCFA. Ciertas pescaderías engañan a la clientela, al presentar el pescado como fresco sin ninguna garantía o apariencia de serlo realmente y con precios como este de 4000 FCFA el Kg; 1 huevo de gallina local a 1000 y 1500 FCFA; picante, limón, pimienta, tomate natural de huerta, cebolla y demás hortalizas se venden por unidad a precios que comienzan a 50, 100, 200, 300, 400, 500 y más FCFA/u. Frutas como aguacates varían de precios desde 500 hasta 3000 FCFA por unidad. Los caracoles se venden 6 a 2000 FCFA, los cangrejos tienen casi igual precio, 5 malangas a 1000 y 2000 FCFA según variedad blanca o violeta, 10 dedos de bananas a 500 FCFA, 1 cucharada sopera de pasta de cacahuetes y

de calabaza a 100 FCFA, 3 y 4 maíces frescos a 1000 FCFA...

Como puede verse, en los precios de artículos de productos alimenticios precedentes, sin pasar por los supermercados, que podría decirse que solo son para los más pudientes, es dudoso que el ciudadano simple pueda tener posibilidad de alimentarse él y a su familia de, por lo menos 6 a 10 miembros, dos veces al día, mínimamente. De ahí el milagro de que con esos precios nadie se muera de hambre aquí. Hablando de la seguridad alimentaria propiamente dicha, la inquietud es enorme porque, de la mayor parte de los alimentos que consumimos en nuestro país, el control de calidad es nulo, pues no parece que tengamos unos servicios veterinarios de fiar. Si no nos creen vayan por nuestros mercados públicos a ver de qué forma y sitios están expuestos los alimentos: a merced de los agentes contaminantes de la salud pública. Y lo que más miedo da es la indiferencia de las instituciones responsables de la Seguridad Alimentaria Nacional. Con los datos que ofrecemos al lector, haciendo memoria de que este tema de la Seguridad Alimentaria Nacional debería gozar de prioridad de prioridades en el proceso de desarrollo de todo país y por qué no, porque “la caridad empieza por uno mismo”,

nuestra Guinea Ecuatorial, primero. Pero hace casi ocho años que llamamos la atención del Gobierno, del sector privado y de todos nosotros a tomar en serio este tema y no parece que nuestro mensaje llegara a los destinatarios... Y si realmente revisamos los archivos de los noticieros nacionales, posiblemente veremos que de este asunto se ha hablado o sugerido con insistencia muchas veces y hasta en altas instancias de la administración pública del Estado. Recordemos el programa para la seguridad alimentaria lanzado por el Gobierno, con más de ochocientos millones de FCFA, que pasó sin dejar huella alguna. Parece que estamos condenados a depender de la exportación de productos alimenticios externos.

A ver, si al volver a este tema en honor al XX aniversario de la Gaceta de Guinea Ecuatorial, podemos trabajar para eso de que, **“para que un territorio tenga unas coordenadas de seguridad alimentaria debe producir, al menos el 50% de lo que consume”** (Naciones Unidas). Es más: **“El caso es que todavía es posible imaginar un mundo de campesinos sin señores. Jamás, sin embargo, fue posible imaginar un mundo de señores sin campesinos”**.

FELIZ XX ANIVERSARIO

Se necesitará una inyección de moral y apoyo financiero para el resurgimiento de una agricultura de calidad

por: Simeón Sopale B.

Durante varias décadas la agricultura del cacao y del café fueron las principales fuentes de divisas de nuestra economía nacional. Pero, con la desaparición de la mano de obra nigeriana en 1975 y la posterior extinción de la mano de obra de los salvacosechas de la época de triste memoria, la cantidad de toneladas que se cosechaba y se

exportaba del cacao y del café alcanzó unas cotas de descenso nunca jamás registradas en los anales de nuestra historia agrícola. La hecho que culminó la desastrosa situación que se vive actualmente de esta agricultura, fue el descubrimiento y la posterior explotación de nuestros recursos petrolíferos, lo cual provocó una emigración, un éxodo rural sin precedentes a los dos principales capitales de nuestro país

con el objetivo de conseguir empleo en las empresas petrolíferas, donde se obtenían importantes recursos económicos, y por tanto mayor capacidad adquisitiva. Hoy en día son poquísimos los agricultores que se dedican a la agricultura del cacao. En una reciente encuesta realizada por la Gaceta de Guinea Ecuatorial a un grupo de agricultores manifestaron lo siguiente:

José: Trabajar cacao actualmente y en estas condiciones, supone tener mucho coraje. Trabajamos con muchísimas dificultades. Conseguir un elevado número de kilogramos no es tarea fácil, para no decir imposible.

Sabe usted muy bien que el cacao es un producto muy rico y muy codiciado, no solo por los humanos sino también por los diferentes roedores que pueblan nuestros bosques y que lo utilizan como alimento. Pero ¿cómo nos defendemos de ellos?

Existe una larga lista de estos roedores, en la que se incluyen las ardillas que son de diferentes especies, también los antílopes, puercoespines, musarañas, y otros muchos más.

Antaño utilizábamos armas de caza para reducir este peligro o en su defecto, unos venenos mortales como Adril, Cristogil con los que protegíamos nuestras cosechas. En la actualidad éstas están totalmente desprotegidas.

Por otro lado, a lo largo del tiempo que dura la conservación de la cosecha, estamos sin apoyo económico, no disponemos de dinero para destajos. Deberíamos disponer de asignaciones mensuales de créditos para nuestras necesidades y para que sea más llevadero nuestro trabajo. Estas condiciones no se dan.

Por estas múltiples razones, muchas fincas están abandonadas y otras muchas desaparecidas.

Ante el revés que sufren los precios del petróleo en los mercados internacionales y que incide negativamente en nuestra economía, y el poco interés demostrado por los nacionales últimamente por la agricultura, la Cámara Oficial Agrícola y de Comercio de Guinea Ecuatorial, ha elaborado un plan de trabajo en conjunción con la Confederación Empresarial de Países de Lengua Portuguesa de apoyo a la rehabilitación de las fincas de cacao y café, como productos prioritarios en las regiones insular y continental, y de otros como las bananeras, los plátanos, las papayas, las piñas y, otros productos tro-

picales, cuyo acuerdo se firmó el pasado mes de marzo, no solo para el abastecimiento de nuestros mercados nacionales, sino también para la exportación, según informó a la Gaceta el Presidente de la Cámara de Comercio de Guinea Ecuatorial, Gregorio Bohó Camó.

La pertenencia de nuestro país a la CPLP, es una decisión expresa del Presidente de la república, S. Obiang Nguema Mbasogo, dijo Bohó Camó, quien invita a los ecuatoguineanos a dedicarse a la agricultura, porque señaló, nuestros productos tendrán la garantía de certificación de la CPLP, cuyo acuerdo fue firmado por el gobierno, facilitando la Cámara de Comercio

como órgano ejecutor y de coordinación.

Los empresarios portugueses, matizó el Presidente de la Cámara Agrícola, apoyarán también al sector de la formación. Primero se formará a la juventud, a los agricultores y a todos los demás, para ello se dispone de una suma de 8 millones de Euros que se pone a disposición para que se pueda iniciar esta formación. Luego se desarrollará la incubadora empresarial que posibilitará una sólida formación a los empresarios.

Para el 2017, puntualizó, deberemos ser autosuficientes y, la agricultura es la alternativa del petróleo ●

NUEVAS ESTRATEGIAS PARA AUMENTAR LA PRODUCCION DEL CACAO EN G. ECUATORIAL

adoptada en la presente campaña cacaotal ha sido la dotación de insumos a los agricultores, antes del inicio de la misma, la creación de nuevas asociaciones, así como el reforzamiento de las existentes y la instauración de unidades de control y seguimiento en el proceso productivo. Para materializar éste programa, los ingenieros del Ministerio de Agricultura organizaron previamente unos seminarios a los agricultores afectados, en los cuales les les impartían orientaciones sobre la necesidad de ensayar la aplicación de nuevos mecanismos para la obtención de una mayor producción de cacao en los años venideros.

La reorganización y reforzamiento de las

cooperativas, con el respaldo de un suministro regular de insumos, así como el funcionamiento permanente de las unidades de control, corrige el círculo vicioso que, hasta ahora, venía sangrando los esfuerzos del agricultor que, entre cosecha y cosecha, apenas conseguía amortizar su inversión en el campo. El agricultor no tenía manera alguna de escaparse de la "mafia del cacao"; el beneficiario constante del esfuerzo del agricultor era y es, generalmente, un intermediario oportunista, convertido en comprador al azar. En definitiva, uno que ni interviene ni conoce para nada el proceso productivo del cacao.

Resulta que el Gobierno compra insu-

mos cada año para los agricultores, los mismos son adquiridos por los mayoristas, quienes, a su vez, los distribuyen a los parcelistas; pero, a la hora de la cosecha, tanto el Gobierno como el parcelista se llevan las manos a la cabeza: los tres participantes del proceso pierde irremisiblemente.

Se trata ahora que cada uno de ellos sea beneficiario, eliminando el juego de los especuladores que pasan de finca en finca, comprando cacao en piñas y ofreciendo dádivas tentadoras a los productores.

T. Obiang Mba

3 de mayo, Día de la Libertad de Prensa

La escasez de recursos financieros podría acabar con la prensa privada en Guinea Ecuatorial

por: simeón sopale b.

Con ocasión de la conmemoración del día internacional de la libertad de Prensa, que se celebra el 3 de mayo de cada año y que tuvo como escenario principal el Centro Cultural Ecuatoguineano de Malabo, fueron pronunciadas dos ponencias, como plato fuerte de las celebraciones organizadas por el Ministerio de Información, Prensa y Radio.

La libertad de expresión y el uso de la ley de prensa e imprenta en nuestra sociedad fue el título de la conferencia presentada por Laureano Nsue Nguema, antiguo director de ÉBANO. Señaló que lo que se hace cada 3 de mayo es “reafirmar el derecho a la libertad de expresión en todo el mundo, y que, aunque existe la libertad de expresión, porque existe una ley de Prensa que garantiza y regula su ejercicio por medios impresos”, no podemos presumir en Guinea Ecuatorial de expresarnos con absoluta libertad.

Nsue Nguema recordaba que en algunas partes del mundo no están reconocidos estos derechos. Muchos periodistas arriesgan su vida en pro del libre flujo de la información, “porque una prensa libre, pluralista e independiente, matizó, es un componente esencial de cualquier sociedad democrática. Por lo que responsables y profesionales de la prensa de todo el mundo reclaman de sus respectivos gobiernos los derechos que todavía no les son reconocidos”, manifestaba.

Acto seguido procedía a la presentación de su ponencia el periodista Santiago Nguema Nfumu Eyenga, director de EL

PORTAL, con el título *Sin prensa privada no se puede hablar de Libertad de Prensa*, un análisis exhaustivo sobre la evolución de la prensa privada en nuestro país, la cual se ve muy limitada a la hora de realizar sus funciones, “no tanto por la libertad de expresión sino, sobre todo, por la falta de subvención, el difícil acceso a las fuentes de información y al casi inexistente mercado publicitario”, enumeró, entre otras deficiencias.

También hizo alusión de lo que es una

pluralista como la existencia del mayor número posible de periódicos (diarios), revistas y otras publicaciones periodísticas que reflejen la más amplia gama posible de opiniones dentro de la comunidad.

Ambas definiciones, así como el contenido constitucional del artículo-13, inciso b, fueron la razón del título de la ponencia, manifestó Santiago Nguema. Para hablar de

libertad de prensa en un país tiene que haber prensa privada. Pueden coexistir la prensa oficialista y la prensa privada, dentro

de un ámbito de prensa privada; también podría darse solo prensa privada y nada de prensa oficial, y se podría seguir hablando de libertad de prensa. “Ahora bien, donde nunca podríamos encontrar libertad de prensa, continuó Nguema, es en un escenario en el que solamente existan medios de comunicación oficiales”. Es por esto que el periodista cree conveniente, urgente, que el gobierno ensaye métodos de subvención o financiación válidos para la prensa privada (con absoluto respeto, claro está, de las líneas editoriales de dichos medios), para que esta no desaparezca, llevándose con ella la libertad de prensa.

En la actualidad han desaparecido ya algunos órganos informativos de carácter privado y otros están agonizando debido a la falta de apoyo económico. El ciclo de las ponencias contó entre sus oyentes, además de periodistas de los diferentes órganos informativos de Malabo, con algunos representantes del Gobierno, como el Secretario de Estado de Información, Prensa y Radio, Miguel Antonio Obiang Avoro, que tomaron buena nota de las inquietudes del sector ●



prensa independiente, según la declaración de Windhoek: “la prensa que no está supeditada a los poderes públicos, puesto que no ejercen ni dominio político o económico sobre ella, ni control sobre los materiales y la infraestructura necesarios para la producción y difusión de diarios, revistas y otras publicaciones periodísticas”, aclaró.

Por otro lado, también definió la prensa

NOS DERNIERES REALISATIONS:

Route Dumasi Nkumekien Bang

Pont de Dimbala (Mongomo)

Voiries d'Akonibe

Autopista Bata Ayantang

Voiries de Niefang

Avenues Paz y Justicia (Djibloho)



NOS REALISATIONS EN COURS:

Avenue de l'Unidad (Djibloho)

Voiries d'Akurenam

Voiries d'Ayene

Contournement d'Ebebiyin

Pont de Micoc

Voiries d'Anisok



Habla la academia

Por: trinidad morgades

Quien tenga oídos que oiga, quien sepa leer que lea, quien tenga entendaderas que entienda.

Con ello queremos decir que hay que poner los cinco sentidos para leer estas conclusiones del Sr. Ignacio Buqueras, que visitó al Jefe de Estado de este país el 21 de marzo (2016):

Sus conclusiones son

- o El español es el mejor y más poderoso nexo de unión entre los ciudadanos de España.
- o En todos los niveles de enseñanza se debe fomentar una profunda estima y un amplio conocimiento de la Lengua Española, tesoro de valor espiritual, cultural y material incalculable. Tal estima debe llevar a defender el idioma español frente a extranjerismos y barbarismos.
- o Invertir en la expansión del idioma español es muy rentable.
- o Valorizar el español en las áreas de educación, cultura y negocio, al máximo nivel.
- o La potencia demográfica y funcional del español como lengua, ocupa un lugar destacado en el panorama internacional: más de 500 millones de personas lo hablan en los cinco continentes, 470 millones como lengua materna. Invertir en su expansión resulta altamente rentable, pues se trata de un bien público que incrementa su valor, sin coste alguno añadido, cuanto mayor

número de personas lo utilizan.

- o Una de las principales funciones de los medios de comunicación debe ser el de dar ejemplo en el buen uso del idioma escrito en prensa y hablado en las emisoras de radio y televisión.
- o La sociedad del conocimiento experimenta una vertiginosa expansión a través de lenguas universales como el español. Por tal motivo, nuestra lengua, nuestro idioma debe ocupar un lugar de privilegio en esta enorme canalización del progreso.
- o El futuro es nuestro porque es español, porque millones y millones de personas en todo el mundo piensan, sienten, hablan, aman, investigan, escriben, sueñan y viven en español.
- o El idioma español, lengua para la justicia en Iberoamérica. La justicia de los hombres fracasa y triunfa, duerme y se despierta. Y quienes usamos el idioma español para pedir justicia, cuando entre América y España se intercambian el día y la noche, retornamos a buscar la concordia en español, la voz del juez en español, la paz de la sentencia en español.
- o Desterrar todo complejo de inferioridad en el uso de nuestro idioma.
- o La imagen sola, que tanta importancia ha adquirido y sigue adquiriendo y a la cual rendimos admiración y pleitesía, no nos basta para comunicarnos, necesitamos una herramienta anterior, nuestra lengua. Por eso es tan importante el fomento del amor a nuestro idioma, el español, desde que los niños

inician su utilización.

El 15 de enero de este año (2015), se publicó en La Gaceta esta reflexión, que queremos retomar una vez más con ocasión del Día del Libro, para dar a conocer al pueblo qué es una Academia de la Lengua y cuáles son sus competencias.

La academia pretende:

- o Estudiar el origen de las palabras (etimología)
- o Su evolución histórica
- o Establecer y embellecer la lengua.
- o Buscar las excelencias de sus expresiones.
- o Esforzarse por descubrir la nobleza intrínseca de la lengua.
- o Codificarlas
- o Producirlas
- o Contribuir a la confección de gramáticas y diccionarios para evitar incongruencias.
- o confeccionar diccionarios, enciclopedias, etc...
- o En nuestro caso de hoy, en Guinea Ecuatorial, vigilar los anuncios de los establecimientos públicos.
- o Vigilar las cartas de los restaurantes en donde se utilizan expresiones como "red wine" y se traduce como vino rojo, en vez de vino tinto
- o Vigilar la adopción de vocablos nuevos como "emporter", para llevar (en francés), aquí se denomina arroz senegalés,
- o (a de go chop amporté)
- o Quincalerie, en lugar de ferreteria.
- o En vez de aricó, decir judías.
- o Comparar las estructuras con las lenguas autóctonas, porque el

español es una lengua flexible, por eso nuestras lenguas maternas tienen también estructuras gramaticales como otras lenguas maternas del mundo. (no hay lenguas buenas ni lenguas malas, hay lenguas bien cuidadas y lenguas mal cuidadas.).

El ser humano desde siempre cree en la capacidad de cifrar los misterios de un mundo visible e invisible, de un mundo de saber.

El lugar mejor para seguir este proceso son las academias, así que nuestra Academia nos llevará a saber, pensar bien, hablar bien español, juntamente con las lenguas maternas.

La ignorancia no es compatible con la solidaridad nacional que se pretende inculcar a los habitantes de nuestro país, pues el cambio hacia el progreso se hace cuidando bien la lengua española, juntamente con las lenguas maternas. Esta preocupación nos hará ver que saber la lengua española es una llave que nos abre las puertas a otros mundos, al mismo tiempo que nos motivará a adentrarnos en las estructuras de las lenguas maternas. Esta simbiosis será para nosotros un camino de conocimiento, progreso lingüístico y mental. Ahora damos vocablos grandilocuentes a personas y cosas que luego no moviliza nuestro fuero interno para saber por qué nos lla-

man excelentísimo/a, ilustrísimo/a etc. Cuando luego observamos que estas personas, de excelentes y de ilustres no tienen nada.

Ahora bien, antes de finalizar este artículo queremos invitar al pueblo a colaborar con nosotros, porque la academia no hace la lengua, es el pueblo que crea la lengua, lo que hace la academia es velar por el buen uso de la lengua, esto es, corregir y unificarla.

Firma: Academia Ecuatoguineana de la Lengua Española



TODO EL MUNDO ES UN COCINERO CON

Delish



Calidad Superior

SABOR DE LA FELICIDAD

cuéntame un cuento

El militar que quería ver la brujería



por:
patricio Mênê Michá
mí-Abêmê

Butí o Mbwet o Menganga es una organización o asociación de la magia negra africana, parte secreta, parte pública, de cuyos orígenes muy poco se conoce; unos dicen que tiene sus raíces en los pigmeos centroafricanos, que la transmitieron por iniciación a los mitsogo de Gabón y de estos pasó a los fánj... Sus ceremonias se han relacionado en muchos casos con acciones criminales e, inclusive, con la antropofagia. Llegó a Guinea Ecuatorial en los inicios de la colonización española, desde Kogo; entonces era extremadamente secreto y muy perseguido por la ley, pues también se le tenía por organización política secreta, condenada por los colonos a ser desenmascarada, juzgada, condenada (si era probada) y severamente castigada. Entonces la parte de Kogo también se llamaba Osuín-à kuín o parte alta del río; se decía que por ahí que “se comía a la gente”... mediante el Butí.

En las década de los 50 y los 60 Ricardo Ondo Olôh, natural de Nniezâm-Azó'g, perteneciente a la demarcación de Nniefang (Niefang), era militar, soldado de segunda clase, justo acababa de ser destinado a su demarcación y a pocos kilómetros de su poblado natal. En aquellos días también acababa de llegar un contingente de presos conducidos desde Kogo, pasando con ellos por Río Benito (actual Mbini) y Bata; seguro que para llevarlos a juzgar a Mikomesen (Micommeseng). Los presos así conducidos debían pasar cierto tiempo

en cada cuartel militar de paso, tal vez como una manera de purgar su pena. Los nuevos presos tenían de particular que eran acusados del delito de “haber- se comido a una persona mientras practicaban brujería” (antropofagia). Este tipo de “delitos” eran aún muy nuevos en la sociedad guineana del momento y eran tomados con curiosidad por la mayoría de la población, militares incluidos.

Ocurrió que al soldado Ricardo Ondo Olôh se le destinó (¿o pidió ser destinado?) a la conducción de presos para la limpieza del cuartel ese día, precisamente detrás de las casas de los militares, donde las terribles hormigui-llas rojas tienen sus hormigueros y no consentían ningún tipo de intrusión de extraños, por eso los pobres presos salían de ahí con las piernas hinchadas e infectadas... Seguro que el soldado de segunda ya estaba bien informado de la presencia de “presos caníbales”, pero no podía creer en que seres humanos pudieran “comerse” a otros y, ni más ni menos, que por “brujería”. ¿Y eso de la brujería qué era y cómo era...? Posiblemente fuera esa la razón que le llevó ir a la conducción de presos ese día: saber si la hechicería existía de verdad.

A veces la vigilancia de presos se hacía más odiosa por la crueldad del trato por parte de los militares; muchos presidiarios preferían penas más pesadas, siempre que no tuvieran que salir a dicho destino, con todo tipo de malos tratos y humillaciones. Ondo Olôh, el jefe de la brigada esa mañana, relajó la vigilancia sobre el resto de los reclusos y se centró en el grupo llegado de Osuín-

a-kuín, los que “se comieron a un ser

humano”; aparte de las palizas y los golpes, nunca les dirigía palabra. Hay que concretar que los acusados eran cuatro: una mujer adulta, dos jóvenes varones y otro, en la sextena, aproximadamente. A todos castigaba del mismo modo, sin contemplación. Para su curiosidad, ninguno de los tres parecía desvanecerse del maltrato y mucho menos, quejarse del dolor de las palizas ni de las picaduras de las hormiguillas “asanglañini” y apenas le dirigían miradas odiosas. ¡Cosa muy extraña!

Aunque condenados, los presos tam-

bién tenían derecho al descanso y eso solía ser a las diez de la mañana, durante treinta minutos. Pero el verdugo de los brujos solo concedió tal gracia al resto y no a ellos. Entonces el mayor del grupo se dirigió al malcarado soldado y le preguntó si podía decirle unas palabras. Para su sorpresa, Ricardo aceptó, asegurando que le escuchaba.

-Te veo aún muy joven, quiero saber el motivo por el que te ensañas con nosotros de este modo. ¿Qué tienes contra nosotros?

El soldado fue al grano: “Estoy informado de que vosotros os comisteis a una persona mediante brujería, allá en vuestro pueblo. Me gustaría saber cómo es posible eso, ¿existe la brujería de verdad?”, le preguntó, sin rodeos. El preso se dirigió a sus tres compañeros de condena y estuvieron consultándose entre sí hasta que volvió al militar.

- Bien, si nos dejas descansar y desayunar como los demás, nosotros te enseñaremos cómo pudimos y se puede comer a alguien por la brujería, estando

este incluso vivo. Y, claro está, dejarás de maltratándonos.

Ondo Olôh lo miró por un rato y luego a sus compañeros, después aceptó el trato, que le parecía también un desafío. “De acuerdo”. Pidió una silla, se sentó y estuvo esperando tranquilamente los acontecimientos.

Ni que repetir que el escenario seguía siendo el mismo: patio trasero de las viviendas de los militares del cuartel de Niefang, a orilla del río Wele. Ahí había muchos papayos bien cargados de fruta, unas verdes, otras maduras, pero también hubo un papayo aparentemente retrasado en madurar, ya que todos sus frutos eran verdes, muy verdes. Militares y presos completaron su descanso y desayuno, solo el jefe militar no desayunó, unos empezaban a reanudar el trabajo y el grupo de los brujos charlaba entre sí, en murmullos, de cuándo en cuándo mirando el papayo de frutos verdes. Con tranquilidad se levantó el de más

años y se dirigió a Ondo Olôh...

- ¿Querías conocer la brujería, cómo se puede matar y comer a alguien? Observa todos estos papayos, ves que casi todos tienen fruta mezclada entre verde y madura, pero que ese (señaló la planta) tiene verdes todos sus frutos. Pues bien, levántate tú mismo, coge cualquiera de esas cañas y recolecta el fruto verde de él que quieras, ábrelo verás..., será la respuesta a tus preguntas.

Y volvió a reunirse con los suyos, esperando al militar. Éste se levantó, algo indeciso, se fue a una caña de casi cinco metros de largo, se dirigió al frutal y seleccionó el fruto más verde, lo desprendió del tronco haciéndolo caer. Miró al brujo y él le dijo que lo partiera con su bayoneta. Así lo hizo y... ¿el interior del fruto verde estaba tan limpio como suele quedarse la papaya madura al ser utilizada como postre, sin pulpa ni filamentos ni semillas!

-¿Y esto qué significa? –preguntó el militar.

- Que nos ha servido de postre mientras desayunábamos. En lugar de las maduras como es la aparente vida real, las verdes son las mejores y las consumimos estando pegadas al tronco sin que, un “no brujo” pueda ver lo que hacemos. Esto lo acabamos de hacer en tus propias narices, podemos hacer más sin que te enteres, veas o sepas lo que hacemos ni cómo lo hacemos. Una pequeña demostración para no trastornarte. Hijo, la brujería es un misterio, otro mundo diferente, el cual no deberías tratar de censurar sin estar iniciado. Tú no tienes talla para eso.

Minutos después Ricardo Ondo Olôh mandó retirarse a la nave presidiaria a todos los presos y él mismo se fue al cuerpo de guardia hasta su relevo del día siguiente. Nunca más volvió hablar del asunto hasta su abandono del servicio militar, por excedencia voluntaria, pocos años después. Y tal vez fuese por ese motivo●

VISITE NUESTRA PÁGINA WEB

www.lagacetadeguinea.com

SIGUENOS

facebook

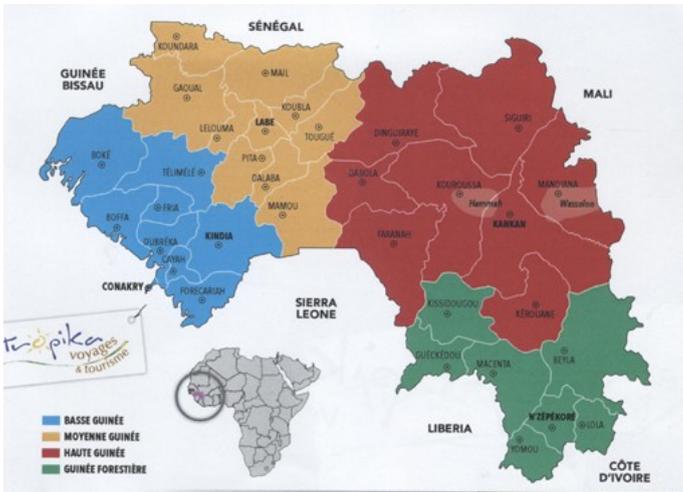
You Tube

twitter

república de guinea, el país de la percusión



por: Luis Negro Marco
historiador y periodista



Mapa de la República de Guinea, con sus cuatro regiones administrativas

La República de Guinea (capital Conakry) se encuentra al oeste del continente africano, a media distancia entre el Ecuador y el Trópico de Cáncer. La población del país es de 12 millones de habitantes, y tiene una extensión de 248.857 kilómetros cuadrados (casi 9 veces más que la de Guinea Ecuatorial). La nación limita al este con Costa de Marfil; al norte con Senegal, Mali y Guinea Bissau; al sur con Liberia y Sierra Leona, y al oeste con el océano Atlántico, con una línea de costa superior a los 300 kilómetros. Grandes ríos, como el Níger y el Bakoye, atraviesan la geografía del país. El idioma oficial es el francés, s bien se hablan numerosas lenguas propias del tronco bantú, entre ellas, el kissi, lomaguí, kpelewo, mano, kono, pulaar, maninkakan, y soso. Desde las elecciones presidenciales de diciembre de 2009, el presidente del país es el profesor Alpha Condé.

La República de Guinea Conakry alcanzó su independencia en 1958. Síntesis de los países del África Occidental, la nación se subdivide en cuatro grandes regiones naturales muy distintas entre ellas. Así, su costa atlántica (región de la Basse Guinée, o Guinée maritime), se caracteriza por la interminable presencia de playas de arena blanca salpicadas de cocoteros, palmeras y mangos. La zona media del país (Moyenne Guinée) cuanta con importantes relieves montañosos (por lo que recibe el nombre de “la Suiza africana”, en honor a su semejanza con el paisaje de la pequeña nación europea). Aquí el clima es cálido y

los cursos de agua que recorren la región son a su vez las fuentes de las que nacen los principales ríos de África occidental. Asimismo, en esta región, las llanuras y valles que se encuentran al pie de sus montañas son lugares ideales para el desarrollo de actividades agrícolas y ganaderas. En cuanto a la región de la Alta Guinea (Haute Guinée), el paisaje predominante es el de sabana y pradera. Y ya a gran distancia de la capital del país, se encuentra la región de bosque (Guinée forestière), situada en zona sub-ecuatorial en la que hay importantes masas de arbolado, que abrigan una abundante y diversa flora y fauna salvaje.

Paisaje e historia de la Basse Guinée

El litoral guineano se caracteriza por la diversidad de sus paisajes. Frente a Conakry, la capital del país, se encuentra el “archipiélago de Loos”, con un rico pasado histórico, y en sus tres principales islas (Kassa, Room y Tamara), se encuentran importantes ruinas arqueológicas a través de las que se pueden conocer algunos de los principales acontecimientos de la historia lejana y reciente de la nación.



Barca de transporte en el archipiélago de las islas Loos

En la prefectura de Boffa, a 225 kilómetros de la ciudad de Conakry, se encuentra la playa de “Bel Air”, de 7 kilómetros de longitud, considerada como una de las más bonitas de la costa oeste de África. Asimismo, entre Conakry y Boffa se halla la bahía de Sangareyah, con presencia de grandes masas de bosque tropical donde entran brazos de mar navegables en los que desembocan numerosos ríos.

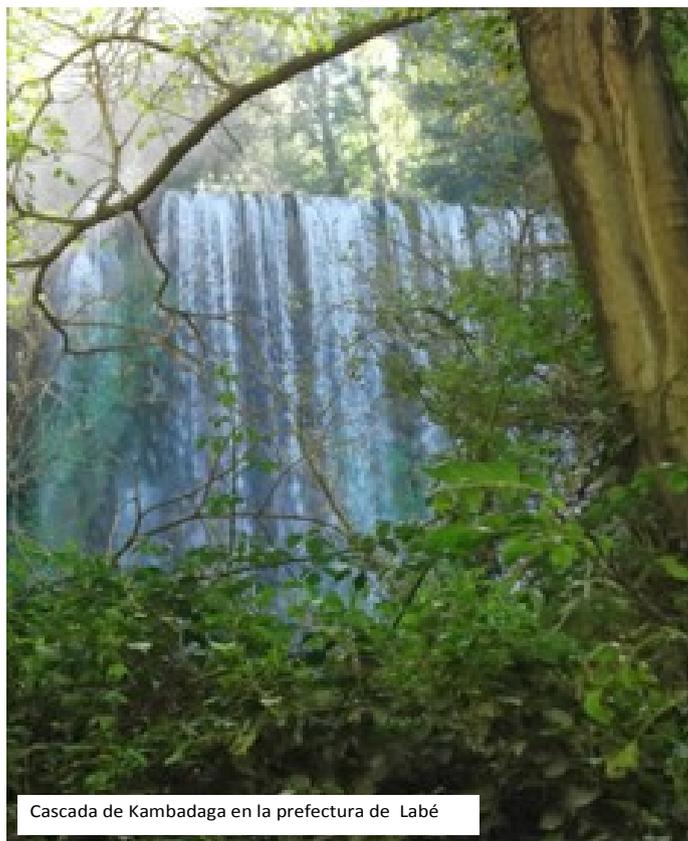
A lo largo del litoral es posible aún encontrar vestigios arqueológicos de La Trata de esclavos, como por ejemplo,

el penitenciario de Fotoba (en la isla de Tamara, frente a la capital, Conakry), y los de Dominya y Farinyah, en la bahía de Boffa, así como el fortín de la ciudad de Boké. Todos ellos lugares donde eran reclusos los esclavos africanos, antes de ser embarcados en los barcos negreros rumbo a América.

Región de la Moyenne Guinée

Es la región de mayor espectacularidad paisajística, con presencia de importantes macizos montañosos y espacios naturales de gran belleza. El curso de los ríos por esta intrincada región ha dado lugar a la creación de espectaculares cascadas de agua, entre las que destacan la de Ditinn en la comarca de Dalaba; la de Kinkon en Pita, y la de Saala y Kambadaga en la prefectura de Labé. Aquí precisamente, se encuentra una enigmática figura tallada (no se sabe si por manos humanas o por capricho de la naturaleza) en lo alto de una roca, a 1.500 metros de altura, conocida como “La dama de Mali”

Región de la Haute Guinée

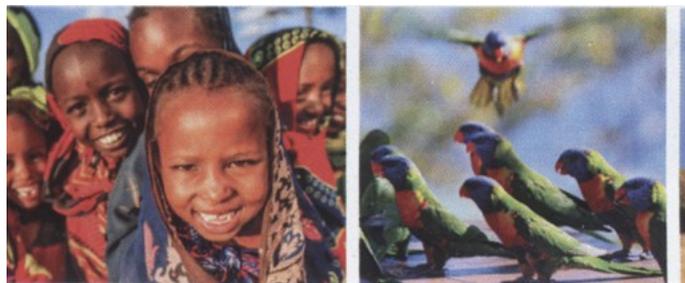


Cascada de Kambadaga en la prefectura de Labé

Es la zona en la que se concentran los episodios históricos y manifestaciones culturales más importantes de la nación. Esta tierra fue cuna de algunos de los imperios africanos más importantes de la Edad media, así como de la resistencia contra los invasores coloniales. De aquí procede un importante instrumento musical: el Sossobala (Balafón Sagrado), una extraordinaria reliquia perteneciente al im-

perio surgido en el siglo XIII, de Soumaoro Kanté, y que ha sido transmitido durante siglos, entre sucesivas generaciones de griots (trovadores) mandingas.

Según la tradición, el primer trovador en poseer el Sossobalo (balafón o xilófono) fue Nyankoumadoua Balla Faskakè (narrador de la “Epopeya de Soundiata), considerado asimismo como el ancestro de los griots mandingas –de apellido Kouyaté– de la aldea de Niagassola, en la prefectura de Siguri, al noreste de Guinea.



Un grupo de niñas guineanas en su tiempo de recreo en la escuela junto a una familia de periquitos de los Montes Nimba, interesados en sus juegos

En esta región se encuentran también las antiguas ruinas de Niani, la mítica capital del Imperio de Mali (que pervivió desde el año 1235 hasta 1546) y las de Bissandougou, la capital de imperio de Wassoulou a finales del siglo XIX. Finalmente, hay que destacar que es en la región de la Haute Guinée donde cada año se celebran los muy populares “festivales de pesca”, que logran congregarse a decenas de millares de personas llegadas desde todos los rincones del país.

La Guinée forestière

De entre la espesa vegetación de esta región del país emergen las crestas de los montes Nimba (1.752 metros de altitud), que constituyen las más altas cumbres del África occidental. En esta región se encuentran los bosques de Zياما, declarados Patrimonio de la Humanidad y Reserva de la Biosfera por la UNESCO. Estos bosques albergan una gran diversidad de vida salvaje, entre la que se en-



Máscaras tradicionales de Guinea, en madera, propias de la etnia Kpelewo

cuentra una rara especie del sapo gigante (que también se encuentra en zonas de Guinea Ecuatorial, especialmente en Río Campo), que solo existe en las regiones tropicales de África. Aquí viven también los Bossous (una rara especie de chimpancés) y los elefantes de bosque, menores en tamaño que los que habitan en la sabana. Especies todas ellas también existentes en Guinea Ecuatorial.



Sossobola (balafrón o xilófono) de Soumaoro Kanté. Un instrumento musical que se remonta a casi mil años de antigüedad, legado a través de generaciones de trovadores guineanos hasta nuestros días.

A tener en cuenta también en esta zona la gran diversidad de flora y especies de aves que crecen al abrigo de una gran red de ríos pequeños sobre los que magistralmente, los pobladores han levantado desafiantes puentes de lianas, en lugares como Sérissou y Wonéya, que constituyen auténticas obras de ingeniería y de la inagotable capacidad creadora de la mente humana para desafiar cualquier dificultad.

El país de la percusión

Guinea Conakry presume de ser reconocida a nivel mundial como la “nación de la percusión”, ya que cuenta con instrumentos propios con tradición de siglos, y expresiones musicales milenarias. Es el caso de la música Wassoulou (de la región de su nombre), interpretada mayormente por mujeres, cuyas canciones son un canto a la fertilidad de los campos, al amor entre la pareja, y a la familia. Los instrumentos para estas ocasiones, son el soku (violín africano de una sola cuerda), el djembe (tambor de pie que el instrumentista toca con las manos), el karinyan (tubo cilíndrico de metal hueco que se golpea con un palillo), y el harpa. Actualmente se incluyen también modernos instrumentos musicales, como la guitarra eléctrica. Una de las intérpretes más conocidas de la música Wassoulou, es la joven cantante de Costa de Marfil, Fatoumata Diawara ●

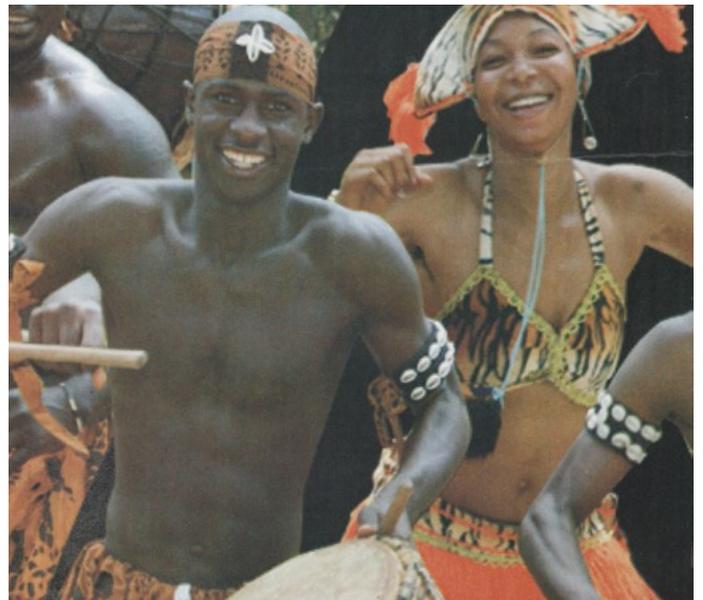
Guinea es reconocido a nivel mundial como el país de la percusión

Las tres Guineas de África

Debido al desconocimiento geográfico que en el exterior se sigue teniendo de África, es muy frecuente que, principalmente en lo concerniente a noticias de prensa que llegan de fuera, haya todavía una gran confusión cuando se hace referencia a Guinea. Así ocurrió tristemente cuando se produjo la epidemia de ébola, en la que la mayoría de medios españoles se referían a Guinea, sin especificar cuál Guinea de las tres existentes en África: Guinea Bissau, República de Guinea (ambas en el África occidental), y Guinea Ecuatorial, en África central.

Lo correcto, de cuerdo a los manuales de estilo del periodismo, hubiera sido que (para evitar falsas alarmas) los periodistas hubiesen especificado el país al que se referían (que era Guinea-Conakry). Y si bien es cierto que el nombre de este país de África occidental es simplemente “Guinea”, también lo es que oficialmente recibe el nombre de “República de Guinea”. Y que dada la gravedad de las noticias de que se estaba dando cuenta, lo informativamente correcto hubiera sido concretar el país, acudiendo al—por lo demás ya muy común—término de “Guinea-Conakry”, en referencia a su capital.

Y es que además de a las clásicas preguntas a las que todo profesional del periodismo ha de dar respuesta: “qué / quién / cuándo y por qué”, hay otra y fundamental, que consiste en especificar, claramente, y sin lugar a equívocos, “dónde” está la noticia. Quizás por ello, los manuales de estilo deberían empezar recogiendo en sus páginas que “África”, no es el nombre de un país.





Premio literario Fundación Martínez Hermanos



por: Leonarda Mifumu Ela

Numerosos jóvenes residentes en la ciudad de Bata participaron en la primera edición del Premio de Literatura FUNDACIÓN MARTÍNEZ HERMANOS, que patrocina esta organización no gubernamental, en colaboración con el Centro Cultural Español de Bata y Páginas de Luz.

Según el director nacional de la Fundación, José Mecheba Ikaka, “este concurso de relatos cortos se ha creado con la finalidad de estimular la literatura en las bases”, y está abierto a jóvenes estudiantes y no estudiantes menores de 25 años de edad.

El trabajo del jurado después de analizar los trabajos de los concursantes, arrojó los siguientes resultados:

PRIMER PREMIO:
María Reina GERONA
MEGIA - 200.000 Fcs

SEGUNDO PREMIO:
Delfina OKOMO OWONO
- 150.000 Fcs

TERCER PREMIO:
Ángel NDONG NDONG
- 100.000 Fcs



El Premio Literario Fundación Martínez Hermanos se celebrará cada año, y constituye una de las aportaciones de Martínez Hermanos al sector educativo y literario, para fomentar la lectura y la escritura en los jóvenes



Eusma y Hospital General festejaron el Día Internacional de la Enfermería

por: Valente B. O.

BATA - La Escuela Universitaria de Sanidad y Medio Ambiente (EUSMA), que está en el campus de UNGE en Bata, albergó una serie de actividades científicas y culturales protagonizadas principalmente por estudiantes, futuros enfermeros, quienes demostraron a sus profesores y asistentes sus capacidades organizativas y sus habilidades durante estas actividades del Día Internacional de la Enfermería, en honor a la fundadora de esta profesión, FLORENCE NIGHTINGALE.

Además de la apertura, a cargo de Policarpo Micoo Ndong, director de la escuela, el programa recogió varias conferencias sobre diferentes temas de salud, tales como la **Evolución de enfermería en el mundo y en Guinea Ecuatorial, Organización para la prevención de enfermedades, Cuidado bucodental**; así como la obra teatral **Planificación familiar**, basada en el número de hijos que se desea y se puede cuidar, seguido de **La falsa enfermera, y Las malas y buenas actuaciones de los enfermeros**.

Y mientras esto pasaba en EUSMA, el hospital Regional de esta ciudad, como ya ocurriera en años anteriores, no se quedó al margen. Su salón de actos fue escenario también de un encuentro del personal sanitario y de servicios. Durante el encuentro las autoridades (el inspector regional del ministerio de Sanidad y Bienestar Social, Pergentino Nsue, y el delegado provincial del departamento, Hilario Ondo, entre otros)



este colectivo en su incansable lucha de velar por la salud de la población. Y tras la entrega de certificados a las supervisoras de Enfermería asistentes al curso básico de Gestión de Recursos Humanos, desarrollado en este centro hospitalario bajo los auspicios de la Fundación para el Desarrollo de la Enfermería (FUDEN) y el Ministerio de Sanidad y Bienestar Social, la fiesta concluía con un refrigerio en el que los presentes saborearon los manjares preparados para la ocasión





La Fundación y sus socios donaron gafas a niños con problemas de visión

por: V. b.

BATA - La labor humanitaria que despliegan algunas Organizaciones No Gubernamentales en beneficio de la población sigue dando sus frutos positivos en nuestra sociedad.

Como resultado de la expedición organizada el pasado año por la Fundación Martínez Hermanos, juntamente con la Fundación Ruta de la Luz y la

Fundación Coca-Cola, en beneficio de la población escolar-juvenil de Guinea Ecuatorial, con el objetivo de diagnosticar los problemas de visión que padecen un gran número de jóvenes estudiantes, y para mejorar su calidad de vida, un centenar de niños procedentes de 10 centros educativos de la ciudad de Bata se beneficiaron gratuitamente de gafas graduadas personalmente para ellos. Hablamos de los alumnos

del colegio KISITO, CONCEPCION BILINGÜE, DIMBALA, ATVENTISTA, ECO DEL FUTURO y BISILA, entre otros centros de formación. El director nacional de la Fundación Martínez, José Mecheba Ikaka, presidió el acto de entrega que tuvo lugar en las Aldeas Infantiles SOS de Bata, y estuvo acompañado de los representantes de Coca Cola y el resto de las instituciones colaboradoras•



personaje del mes
Bob Marley

Robert Nesta Marley nació el 6 de febrero de 1945 en Nine Miles, St. Ann, Jamaica, - aunque creció, junto a su madre, en la capital, Kingston, donde se trasladaron a vivir a finales de la década de los cincuenta. Hijo de **Cedella Booker**, una mujer africana de dieciocho años y de un blanco de cincuenta, capitán de la armada británica, llamado **Norval Marley**.

Grabó su primer disco cuando contaba dieciséis años *Judge Not*, con la ayuda de Jimmy Cliff, que le presentó a un productor. En 1963 Marley, Bunny Livingstone, y Peter Tosh forman el grupo musical *The Wailing Wailers*, logrando un número uno con su primer single, *Simmer Down*. El grupo grabaría con gran éxito, una veintena de singles más.

Tras un viaje del emperador etíope, Haile Selassie, a Jamaica, en 1966, Bob Marley y los Wailers entran en contacto con el rastafari, un movimiento político-religioso que proclamaba el regreso de todos los negros a la tierra prometida en la madre África, tierra prometida localizada, concretamente, en Etiopía. En el rastafari el Negus (rey) Selassie es el dios, la hierba que se fuma (ganja) es sagrada y el reggae es su música espiritual, un canto contra la opresión del hombre blanco. En 1967 Marley renuncia al cristianismo para abrazar el rastafari.

En 1972, tras haberse separado como grupo durante unos años, The Wailers publican su primer álbum de música reggae, *Catch A Fire*, con gran aceptación de la crítica y el público internacionales.

Grandes éxitos como *No Woman No Cry* o *I Shoot The Sheriff*, versionada célebremente por Eric Clapton, convirtieron a Bob Marley en un icono mundial de la música reggae y también en un referente en lo que a la preocupación por las injusticias sociales se refería. Durante las elecciones de 1976 resultó herido en

un tiroteo en su casa, fruto de un atentado de carácter político, ya que Marley aceptó dar un concierto a petición del primer ministro y aquello fue interpretado, por la facción contraria, como un claro posicionamiento del cantante. Para luchar contra esta violencia entre las distintas posiciones políticas y sociales del país, Bob Marley organizó conciertos de reconciliación, que aumentaron su fama, como músico y como líder social.

Llevó su música en giras por Europa, América y África (en 1980, actuó durante la fiesta de investidura del por aquel entonces, nuevo primer ministro de Zimbabwe, Robert Mugabe).

Se casó con Rita, una de las coristas del grupo I-Threes, vocalistas que acompañaban en el escenario a Bob Marley and The Wailers. Cuando el éxito se hizo patente, Rita dejó de acompañar al grupo a los escenarios, para ocuparse de los ocho hijos que tuvo con el cantante (Bob Marley fue padre de un total de 13 vástagos). La discográfica, para cuidar su popularidad, le recomendó que no hiciese público su matrimonio y Rita pasó a ser su "hermana" de cara al público.

En 1977 le fue diagnosticado un melanoma en el dedo gordo de un pie, fruto de una antigua herida de fútbol mal curada. A pesar de tener constancia de que el melanoma era maligno, no siguió ningún tratamiento. Cuando en 1980 sufrió un desvanecimiento en el escenario, el cáncer había producido metástasis en pulmones y cerebro y, aunque se trató en Nueva York y en Baviera (Alemania), no se pudo hacer nada y Bob Marley **falleció el 11 de mayo de 1981** en el hospital Cedros de Líbano, de Miami (Estados Unidos). Dio su último concierto en el Stanley Theatre, en Pittsburg (Estados Unidos).

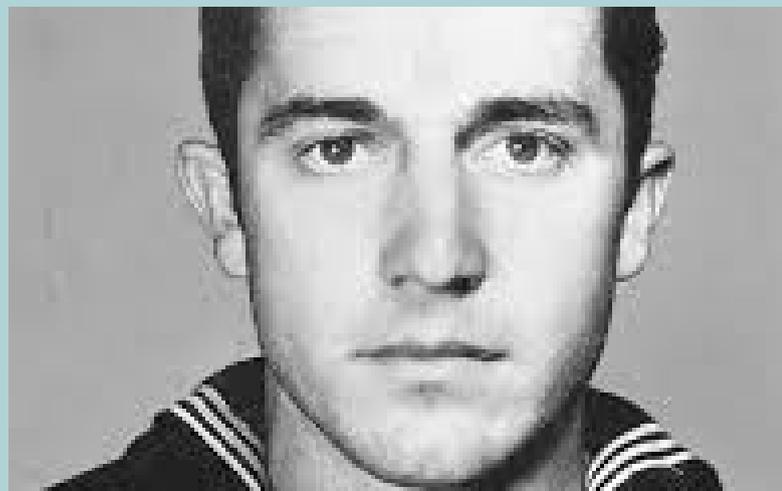
Su cuerpo fue trasladado a Jamaica, a su Nine Miles natal, donde recibió un funeral de Estado y fue enterrado en un mausoleo •

este mundo... y alrededores



El vergonzoso balance

La cifra total de muertos en la II Guerra Mundial, una vez añadidos datos como el total de judíos muertos en el holocausto y los soldados latinoamericanos muertos en combate, fue de 73.000.000 de muertos (61.000.000 aliados y 12.000.000 de alejados). La cantidad total de civiles muertos en Estados Unidos fue seis. La cantidad total de civiles muertos en Unión Soviética supera los 20 millones.



Demasiado tierno para pelear

Hasta que no resultó herido en batalla no se supo que Calvin Graham había mentado sobre su edad para poder alistarse en la Marina, en 1942, siendo así el soldado estadounidense más joven en entrar en combate durante la II Guerra Mundial.



Sin clausura

Más de 70 años después del final de la Segunda Guerra Mundial, resulta que Rusia y Japón nunca firmaron un tratado de paz entre ellos.



Juegos de guerra

Entre los paquetes que la Cruz Roja podía enviar a los prisioneros franceses, italianos y alemanes en poder del ejército de Alemania, había cajas con juegos de Monopoly; la particularidad de estos juegos de mesa destinados a los cautivos de guerra es que se habían "preparado" para que contuvieran billetes auténticos mezclados con el dinero del Monopoly, una lima oculta dentro del tablero, una pequeña brújula escondida en una de las fichas de jugador; también se introducían en el interior de las fichas-hoteles mapas con la ubicación de estos campos de reclusión... En fin, todo un kit de fuga.

Tu nombre

alicia

Nombre propio, femenino. De origen griego, proviene de Αλήθεια (alétheia), que significa “la verdad, lo real, lo original”. El nombre se popularizó con *Las aventuras de Alicia en el país de las maravillas*, de Lewis Carroll.

Personajes que se llaman alicia

Alicia de Larrocha, pianista española; Alicia Borrachero, actriz española; Alicia Keys, cantante y compositora estadounidense; Alicia Silverstone, actriz y modelo estadounidense.

alberto

Nombre propio, masculino. De origen germánico. Como contracción de Adalberto, significa “el que brilla por su nobleza” o “el resplandor de la estirpe noble”, “el que destaca”

Personajes que se llaman alberto

Alberto Giacometti, artista suizo; Alberto Sordi, actor y director de cine italiano; San Alberto Magno, uno de los traductores de toda la obra de Aristóteles; Albert Einstein, físico alemán; Alberto Contador, ciclista español; Alberto Vázquez Montalbán, escritor español.

hablando en plata

Ya lo “avisemos” antes, pero...

Tal vez ya lo abordamos anteriormente en este apartado, pero, visto (o escuchado) que algunos nos sigue taladrando el oído, de manera constante, con esta incorrección, vamos a prestar de nuevo atención a una particularidad de los verbos regulares de la 1ª y la 3ª conjugación, es decir, aquellos que terminan en -ar, -ir. Estos verbos **forman la primera persona del plural igual en pasado simple que en presente**. A saber: el verbo en “nosotros en los años 80 vivimos en Malabo” se conjuga igual que en “nosotros, actualmente, **vivimos** en Riaba”; del mismo modo, y he aquí, en los verbos acabados en -ar, donde se produce el mayor número de errores, se conjuga igual el verbo en “hace cinco años levantamos aquí una casa” que en “ahora mismo nos levantamos y nos vamos”. **En ningún caso podremos afirmar que “hace cinco años levantamos aquí una casa” o que “ayer cuando llegamos ya se habían marchado”**

la frase

He fallado más de 9000 tiros en mi carrera. He perdido casi 300 juegos. He fallado una y otra vez en mi vida. Y es por eso que tengo éxito”

La Gaceta

Michael Jordan, ex jugador de baloncesto.

humor



Gestor:

PUNTOS DE VENTA

DE GUINEA ECUATORIAL

DIRECTOR GERENTE GENERAL

Agustín NZE NFUMU

TEAM

Directora General de publicación:

YAMILA IZQUIERDO BRETONES (+240 222031499)

Teléfono Madrid (+34 616226310)

Directora para la agencia de Guinea Ecuatorial:

PAMELA NZE EWORO (+240 222124606)

Delegado de gestión Región continental:

VALENTE BIBANG (+240 222253890)

Redactor:

58

BAUDILIO LOHOBA

Gestor en Bata:

LORENZO NDUMU MBA AYANG

Registro mercantil Folio 61/244

Oficina: Calle 3 de Agosto, s/n.

Malabo. Guinea Ecuatorial.

Teléfono: +240 333098428

SIMEON SOPALE

Sec. Ejecutiva:

BATA

• Supermercado Martínez Hermanos

• Kiosco Kulibaly (Aeropuerto)

• Farmacia Mayer

• Farmacia Hermba

• Farmacia Lia

• Farmacia Abraham

• Farmacia Jeima

• Comercial Nolinás

ADVERTENCIA

La Gaceta de Guinea

Ecuatorial es una empresa de iniciativa y capital privado. Este medio informativo no recibe

MALABO

• Hotel Impala

• Papelería Martel

• Papelería Carioca

• Comercial Kelema

• Super Martínez Hnos.

• Abacería Jossany

• Abacería Sen

• Cafetería Kristania

subvención de ninguna institución del Estado. La Gaceta de Guinea

*Ecuatorial no se hace
responsable de las opiniones vertidas en los*

- Papelería Carioca
- Comercial Yaiza
- Mini mercado Hassoun Hnos.
- La Roca de Zona
- La Roca de Ngolo
- Internet Panafrica

- Farmacia Trinidad
- El Edén
- Pizza Candy
- Aeropuerto

WEBSITE

Email: info@lagacetadeguinea.com

artículos, enviados por sus lectores.

Página web: www.lagacetadeguinea.com

M. LIDIAMIAHANGUA (+240222219786)

RYESA

RECAMBIOS Y EQUIPOS

VENTA DE RECAMBIOS PARA OBRAS PÚBLICAS, FORESTALES E INDUSTRIALES



www.ryesa.com - info@ryesa.com

Autopista Aeropuerto, s/n
MALABO (Bioko Norte)

Tel. Atención Cliente +240333092028
Tel. administración +240333092033

Avd. de Zambia, s/n
BATA (Litoral)

Tel. Atención Cliente +240333082485
Tel. administración +240333082757

SEGUIMOS SIENDO IGUALES

LA MISMA CERVEZA DE SIEMPRE

SABOR TRADICIONAL

RECETA ORIGINAL
DESDE 1890

